

Invacare® Alegio NG



es	Cama	
	Manual del usuario.....	3
pt	Cama	
	Manual de utilização	31



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future
reference.



Yes, you can.

©2017 Invacare® Corporation

Todos los derechos reservados. Queda prohibido volver a publicar, copiar o modificar, en parte o por completo, sin previo consentimiento por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con los símbolos ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad o están bajo licencia de Invacare Corporation o de sus filiales, a menos que se indique lo contrario.

—

Todos os direitos reservados. A republicação, duplicação ou modificação total ou parcial está interdita sem a autorização prévia por escrito da Invacare. As marcas comerciais são identificadas pelos símbolos ™ e ®. Todas as marcas comerciais são propriedade da ou estão licenciadas à Invacare Corporation ou às suas subsidiárias, exceto quando apresentada informação em contrário.

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

1 Generalidades	4
1.1 Introducción	4
1.1.1 Símbolos en este manual	4
1.2 Uso previsto	4
1.3 Vida útil	4
1.4 Cumplimiento	4
1.5 Garantía	4
1.6 Limitación de responsabilidad	5
2 Seguridad	6
2.1 Información general de seguridad	6
2.2 Colchones	6
2.3 Etiquetas y símbolos en el producto	7
2.3.1 Etiqueta del producto	7
2.3.2 Otras etiquetas y símbolos	7
3 Instalación	8
3.1 Información general de seguridad	8
3.2 Piezas principales de la cama	8
3.3 Montaje de la cama	8
3.4 Caja de control	9
3.5 Cableado	10
3.6 Instalación de los extremos de la cama	10
3.6.1 Soportes del extremo de la cama	10
3.6.2 Extremos de la cama con montaje de tipo de soporte en U	11
3.6.3 Extremos de la cama con montaje de tipo Sanne	11
3.6.4 Extremos de la cama Sabrina y Camila	12
3.7 Instalación de las barandillas	12
3.7.1 Barandilla Verso II	12
3.7.2 Barandillas Britt V y Line	12
3.7.3 Barandilla Lisa	13
3.8 Fijadores del colchón	14
3.9 Instalación de la extensión del somier	14
3.10 Instale Rastofix	14
3.11 Desmontaje de la cama	14
4 Funcionamiento de la cama	16
4.1 Información general de seguridad	16
4.2 Mando HB72 / HB73 / HB74	16
4.3 Función de bloqueo	16
4.4 Uso de las barandillas	16
4.4.1 Barandillas Verso II	16
4.4.2 Barandillas Line y Britt V	17
4.4.3 Barandilla Lisa	17
4.5 Ruedas giratorias y frenos	17
4.5.1 Freno de las ruedas giratorias	18
4.5.2 Sistema de freno central	18
4.6 Incorporador	18
4.6.1 Coloque el incorporador	18
4.6.2 Ajuste de la altura de la empuñadura	18
4.7 Ajuste de la sección de la pierna	18
4.8 Liberación de emergencia de una sección del somier	19
4.9 Camilla de transporte	19
5 Mantenimiento	21
5.1 Información general sobre mantenimiento	21
5.2 Lista de control: mantenimiento	21
5.3 Inspección tras la reubicación: preparación para un nuevo usuario	21
5.4 Lista de comprobación: después del traslado	21
5.5 Limpieza y desinfección	21
5.5.1 Métodos de limpieza	21
5.6 Lubricación	22
6 Después del uso	23
6.1 Eliminación de residuos	23
6.2 Reacondicionamiento	23
7 Solución de problemas	24
7.1 Solución de problemas del sistema eléctrico	24

8 Datos técnicos	25
8.1 Dimensiones	25
8.2 Pesos	25
8.3 Dimensiones del colchón	25
8.4 Condiciones ambientales	25
8.5 Sistema eléctrico	25
8.6 Cumplimiento electromagnético (CEM)	27

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Para garantizar un uso correcto, la cama debe ser probada y ajustada por personal cualificado.

Todas las referencias de izquierda a derecha se basan en una persona tumbada en la cama con la cabeza del lado del cabecero.

Si se produjese algún problema en relación con el producto suministrado, póngase en contacto con su representante de *Invacare*®. En la parte posterior de este manual encontrará una lista de direcciones.

1.1.1 Símbolos en este manual

En este manual, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones menos graves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños a la propiedad.



Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a productos sanitarios. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.



Fabricante del producto.

1.2 Uso previsto

La cama se ha diseñado para la atención domiciliar y los cuidados a largo plazo:

- *Entorno de aplicación 3:* cuidado a largo plazo en un campo de la medicina en el que se requiera un seguimiento médico y se proporcione supervisión, si es necesaria. Puede suministrarse el equipo médico eléctrico utilizado en los procedimientos médicos para ayudar a mantener o a mejorar el estado del paciente.
- *Entorno de aplicación 4:* cuidado proporcionado en el ámbito doméstico en el que se utiliza un equipo médico eléctrico para aliviar o reducir los efectos de una lesión, incapacidad o enfermedad.

- La cama se ha diseñado únicamente para uso en espacios interiores.
- La cama se ha diseñado para usuarios adultos que tengan una estatura igual o superior a 146 cm, una peso igual o superior a 40 kg y un índice de masa corporal (IMC) igual o superior a 17.
- La cama no se ha diseñado para el traslado de usuarios. Se puede mover dentro de una habitación con el paciente en ella. Las ruedas se pueden bloquear.
- La cama no se ha diseñado para pacientes psiquiátricos.
- En la etiqueta del producto y en la sección de datos técnicos de este manual se incluyen el peso máximo del usuario y la carga de utilización segura.



¡ADVERTENCIA!

Cualquier otro uso diferente o incorrecto podría provocar situaciones peligrosas.

Invacare no se hace responsable de ningún uso, cambio o ensamblaje del producto que no sea el que se indica en este manual del usuario.

1.3 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

1.4 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, que trabaja conforme a las normativas ISO 13485.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH y RoHS.

El producto cumple con la Directiva europea 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos de Clase 1.

El producto ha sido sometido a pruebas y cumple la norma IEC 60601-2-52 – camas médicas y todas las normas relacionadas. Incluye pruebas relativas a la inflamabilidad y biocompatibilidad.

1.5 Garantía

La garantía cubre todos los defectos del material y de fabricación durante 2 años desde la fecha de compra, siempre que se pueda demostrar que dichos defectos ya existían antes de comprar el producto. Todos los defectos o fallos de fabricación deben comunicarse rápidamente.

Invacare® puede reparar o sustituir el componente. La garantía proporcionada por *Invacare*® no cubre los costes adicionales como transporte, embalaje, mano de obra, gastos diversos, etc., sino que estos correrán por cuenta del cliente. La garantía no cubre:

- Daños provocados durante el transporte que no se han comunicado al transportista en el momento de la entrega.
- Reparaciones realizadas por centros y personal no autorizados.
- Piezas desgastadas por el uso.
- Daños intencionados o causados por un uso inadecuado de la cama.

1.6 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

2 Seguridad

2.1 Información general de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de atrapamiento o asfixia

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el extremo de la cama o entre las piezas móviles y los objetos colocados cerca de la cama.

- Las personas menores de 12 años de edad o la personas cuyo tamaño corporal sea equivalente al tamaño medio de un niño de 12 años o menos no deben utilizar esta cama.
- La cama, en combinación con las barandillas, no se debe usar en personas que tengan una estatura inferior a 146 cm, un peso inferior a 40 kg y un índice de masa corporal (IMC) inferior a 17.
- Debido a la compresión del colchón, puede aumentar el riesgo con el tiempo. Vigile periódicamente las distancias entre la cama, el colchón y/o la barandilla. Cambie el colchón si las distancias pueden provocar atrapamiento.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída por las aberturas

La cama cumple con todas las exigencias de distancia máxima. Sin embargo, es posible que las personas de pequeñas dimensiones corporales se deslicen a través de las aberturas de las barandillas o a través de la abertura entre la barandilla y el somier.

- Preste especial atención si la cama se utiliza para el cuidado de personas de pequeñas dimensiones.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo debido a interferencias electromagnéticas

Se pueden producir interferencias electromagnéticas entre la cama y otros productos eléctricos.

- Para reducir o eliminar dichas interferencias, aumente la distancia entre la cama y los productos o apague estos últimos.

Esta cama médica se puede utilizar junto con equipos médicos eléctricos conectados al corazón (de forma intracardiaca) o a los vasos sanguíneos (de forma intravascular) siempre que se respeten los siguientes aspectos:

- El equipo médico eléctrico no se debe fijar a los accesorios metálicos de la cama, como las barandillas, el incorporador, la varilla de goteo, los extremos de la cama, etc.
- El cable de alimentación de los equipos médicos eléctricos debe estar apartado de los accesorios o de cualquier otra pieza móvil de la cama.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- No enrolle el cable de alimentación en las ruedas giratorias.
- No introduzca el cable de alimentación en las piezas móviles.
- Desconecte el enchufe de la red antes de mover la cama.
- Compruebe que ningún cable (de alimentación o de otro equipo) esté atascado o dañado cuando se utilice la cama.
- Mantenga los componentes de la cama y los accesorios separados al menos 30 cm de una superficie caliente y alejados de la luz solar directa.



¡PRECAUCIÓN!

Existe el riesgo de que sus dedos queden atrapados entre las piezas móviles de la cama.

- Tenga cuidado con los dedos.



¡PRECAUCIÓN!

- Para que un usuario entre o salga de la cama, bájela siempre a una altura adecuada. Se puede usar el respaldo como soporte. Asegúrese de que las secciones de los muslos y las piernas están horizontales para evitar el riesgo de sobrecargar el somier.
- Coloque siempre la cama en la posición más baja antes de dejar al paciente en ella sin vigilancia.
- Asegúrese de que no haya debajo, encima o cerca de la cama nada que pueda obstruir el ajuste de la altura, como, por ejemplo, muebles, elevadores o marcos de ventana.

2.2 Colchones



¡ADVERTENCIA!

Aspectos de seguridad relacionados la combinación de barandillas y colchones:

Con el objetivo de obtener el máximo nivel de seguridad posible, se deben respetar las medidas máximas y mínimas para colchones al utilizar barandillas en la cama.

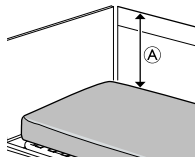
- Para conocer las medidas correctas del colchón, consulte la tabla de colchones en el capítulo 8 *Datos técnicos*, página 25.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de atrapamiento y/o asfixia

- El usuario podría quedar atrapado y/o sufrir riesgo de asfixia si el espacio horizontal entre el lado del colchón y el interior de la barandilla es demasiado grande. Aplique la anchura y altura mínimas de los colchones en combinación con la barandilla, tal como se indica en la tabla de colchones del capítulo 8 *Datos técnicos*, página 25.
- Tenga en cuenta que el uso de un colchón muy grueso o muy blando (baja densidad), o con una combinación de ambas características, aumenta el riesgo.



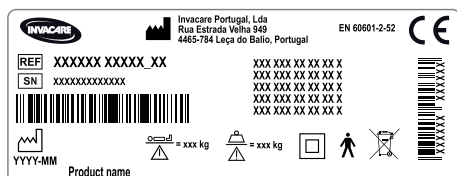
¡ADVERTENCIA! Riesgo de caídas

El usuario puede caerse por el borde y sufrir lesiones graves si la distancia vertical ^(A) entre la parte superior del colchón y el borde de la barandilla o del extremo de la cama es demasiado corta. Consulte la imagen anterior.

- Mantenga siempre una distancia mínima ^(A) de 22 cm.
- Aplique la altura máxima del colchón en combinación con la barandilla, tal como se indica en la tabla de colchones del capítulo 8 *Datos técnicos*, página 25.

2.3 Etiquetas y símbolos en el producto

2.3.1 Etiqueta del producto



La etiqueta del producto se encuentra en el chasis de la cama y contiene la información principal del producto, entre la que se incluyen los datos técnicos.

Símbolos de la etiqueta del producto

	Número de serie
	Número de pedido
	Dirección del fabricante
	Fecha de fabricación
	Peso máximo del usuario
	Carga máxima de utilización segura

	Equipo de CLASE II
	Pieza aplicada de tipo B
	Conforme con RAEE
	Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos.

Abreviaciones de los datos técnicos:

- lin: corriente de entrada
- Uin: tensión de entrada
- Int.: intermitencia
- AC: corriente alterna
- Max: máximo/a
- min: minutos

Para obtener más información sobre datos técnicos, consulte 8 Datos técnicos, página 25.

2.3.2 Otras etiquetas y símbolos

	Consulte el manual del usuario
--	--------------------------------

Etiqueta: tamaños de colchones y usuarios

	Definición del peso mínimo, la altura mínima y del índice de masa corporal mínimo de un usuario adulto
	Para consultar las medidas correctas de los colchones, consulte la documentación del usuario.

Etiqueta en las barandillas

	Indica el espacio máximo entre la barandilla y el cabecero de la cama. (Solo para barandillas extraíbles).
--	--

Etiqueta de ecualización de potencial

	Marca la ubicación de la conexión para los medios de ecualización de potencial. (No presente en todas las versiones de este producto)
--	--

3 Instalación

3.1 Información general de seguridad

Cuando reciba la cama, compruebe el embalaje. Si se observan daños en el embalaje una vez entregado, póngase en contacto con la empresa de transporte.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

El montaje de la cama y la instalación de los accesorios debe correr a cargo de personal autorizado o formado.

- Siga las instrucciones cuidadosamente. Si tiene alguna duda relativa al montaje, póngase en contacto con su distribuidor o representante local de Invacare.
- Si la cama muestra algún daño, no la utilice. Póngase en contacto con su distribuidor local.
- Los equipos eléctricos de la cama no se deben desmontar ni combinar con otros equipos eléctricos.
- Después de cada montaje, compruebe que todas las fijaciones están bien apretadas y que todas las piezas funcionan correctamente.

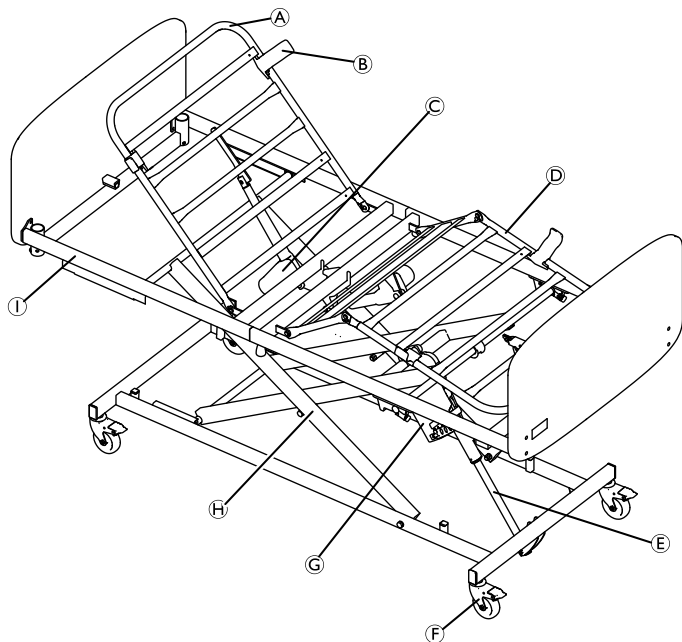
–



IMPORTANTE

- Para evitar la condensación, no se debe utilizar la cama hasta que haya alcanzado una temperatura de entre 10 y 40 °C.

3.2 Piezas principales de la cama



- (A) Somier, sección del cabecero
- (B) Fijadores del colchón, 4 piezas

- (C) Motor, sección de respaldo del somier
 - (D) Sección de los muslos/piernas del somier
 - (E) Motor de elevación
 - (F) Rueda giratoria, 4 piezas
 - (G) Caja de control
 - (H) Brazos de soporte
 - (I) Chasis del somier
- Mando (no se muestra en la imagen)



Las barandillas y los extremos de la cama no se suministran en la configuración estándar. Para obtener más información sobre las barandillas, los extremos de la cama y otros accesorios, póngase en contacto con su representante de Invacare.



¡ADVERTENCIA!

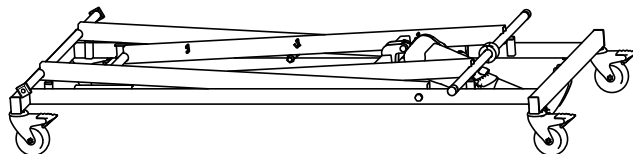
Riesgo de lesiones

El usuario puede caerse por el borde y sufrir lesiones graves si la cama se usa sin los extremos de la cama ni las barandillas

3.3 Montaje de la cama

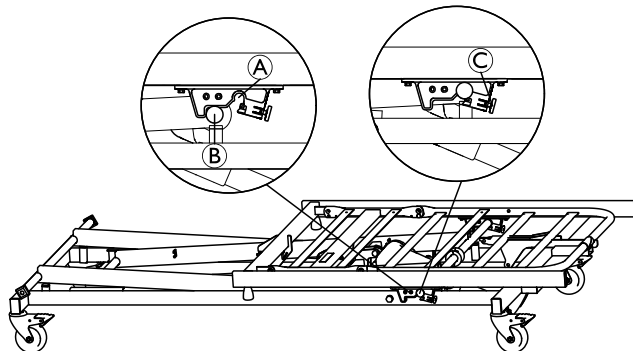
Somier

1.



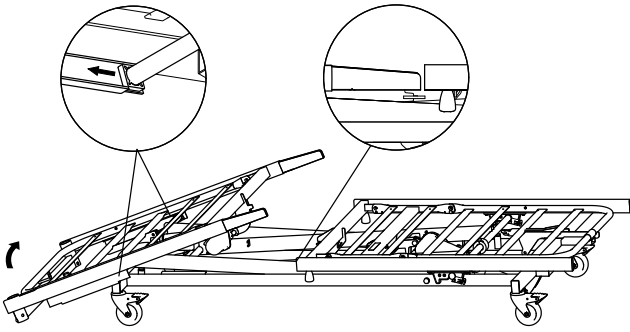
Coloque la base y el montaje del brazo de soporte en el suelo y bloquee todas las ruedas giratorias.

2.



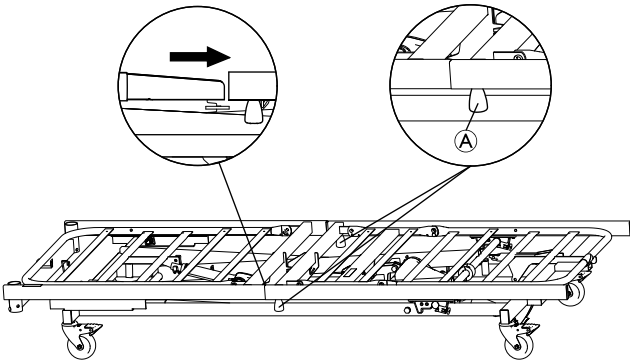
- a. Coloque la sección de las patas del somier en el extremo de la cama con el pistón de elevación.
- b. Alinee los cierres a presión de plástico (A) del somier con los pivotes (B) del brazo de soporte.
- c. Apriete con fuerza hacia abajo para acoplar los pivotes (B) en el cierre a presión (A). Gire el pasador de bloqueo (C) del cierre a presión para evitar el desacoplamiento de la sección de la pata.

3.



- Coloque la sección del cabecero en los brazos de soporte en el extremo de la cama opuesto.
- Alinee las guías de plástico cuadradas con el canal de la sección del cabecero.
- Levante el extremo inferior de la sección del cabecero para alinear los soportes con los tubos del chasis de la sección del cabecero.

4.

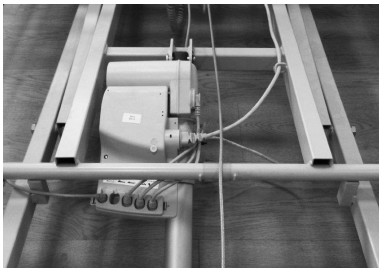


- Empuje la sección del piecero hacia la sección del cabecero hasta que se toquen los tubos del chasis.
- Fije las secciones del cabecero y del piecero a cada lado con la palomilla A.



Si la cama dispone de una sección del piecero accionada por cable, siga los pasos 5–10.

- Suelte el cable de la sección del cabecero.
-



Eleve la sección del piecero y deje el cable sobre el tubo y la polea guía.

- Baje la sección del piecero y levante el punto pivotante de rodillas.

8.



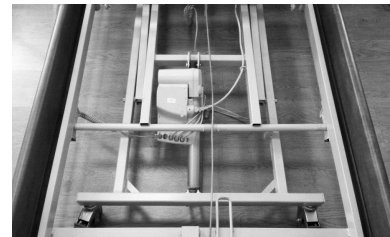
Fije el accesorio de cable al orificio inferior del soporte de la plataforma con el pasador de horquilla incluido y asegúrese de que el cabezal del pasador de horquilla quede en el mismo lado que los soportes de la plataforma del accesorio Rastofix.

9.



Fije el pasador de horquilla con el pasador con seguro.

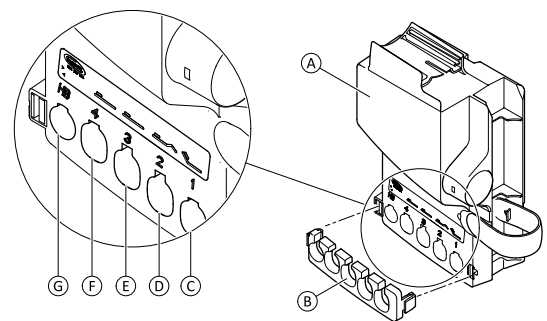
10.



Baje el punto pivotante de rodillas y asegúrese de que el cable y el pasador estén montados correctamente.

3.4 Caja de control

La caja de control está enganchada al motor de elevación.



La caja de control A se suministra con una leva de bloqueo B y una etiqueta con símbolos que muestran dónde conectar los enchufes del motor:

- Motor del respaldo C
- Motor de la sección de los muslos D
- Motor de elevación E
- No se usa F
- Mando G

3.5 Cableado

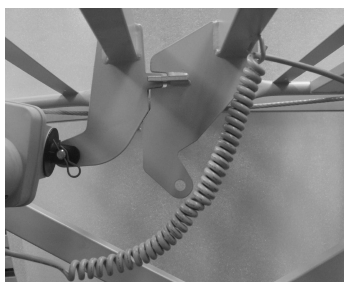
! IMPORTANTE

- Los cables deben colocarse de tal manera que se mantengan lejos del suelo y no bloqueen las ruedas. Coloque el cable de red en el gancho proporcionado para este fin, como se muestra en la imagen.



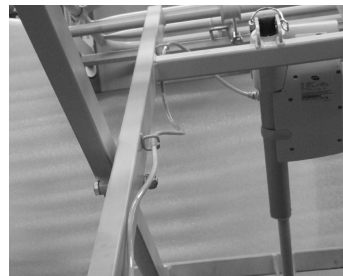
Para evitar que los cables se estropeen cuando se pongan en marcha los motores, siga las instrucciones que se incluyen a continuación.

1. Haga pasar el cable del motor de la sección del cabecero por debajo de la caja de control, sobre el tubo transversal del montaje del brazo de soporte y por el gancho del tubo transversal del somier.
- 2.



Guíe el cable por debajo de la carcasa del motor de la sección del cabecero.

3. Conecte el cable al motor y fíjelo con una pinza de bloqueo.
- 4.



Compruebe que el sujetacable del cable de alimentación esté fijado al montaje del brazo de soporte.

3.6 Instalación de los extremos de la cama

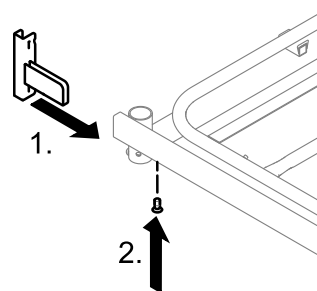


Llave Allen

3.6.1 Soportes del extremo de la cama

En función del extremo de la cama que desee montar, es posible que sea necesario montar previamente o cambiar los soportes del extremo de la cama.

Montaje



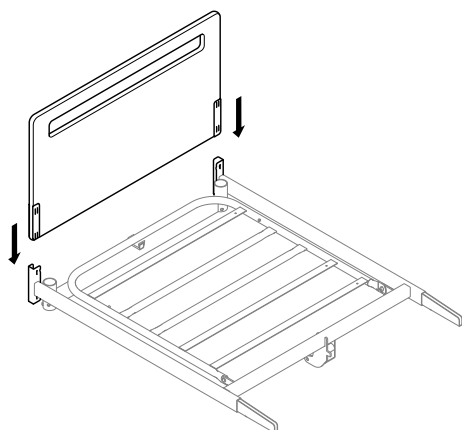
1. Inserte los soportes del extremo de la cama en los tubos laterales de la plataforma del somier.
2. Fije los soportes del extremo de la cama en los tubos laterales con los tornillos desde debajo y apriételos firmemente.

Desmontaje

1. Extraiga los tornillos y tire de los soportes del extremo de la cama para sacarlos de los tubos laterales.

3.6.2 Extremos de la cama con montaje de tipo de soporte en U

Montaje



1. Baje el extremo de la cama para introducirlo en el montaje de soporte en U.
2. Presione hacia abajo con fuerza y asegúrese de que el extremo de la cama queda completamente asentado en la parte inferior del montaje de soporte en U.

Desmontaje

1. Sujete el extremo de la cama con firmeza a cada lado y tire hacia arriba verticalmente desde ambos extremos al mismo tiempo.

3.6.3 Extremos de la cama con montaje de tipo Sanne



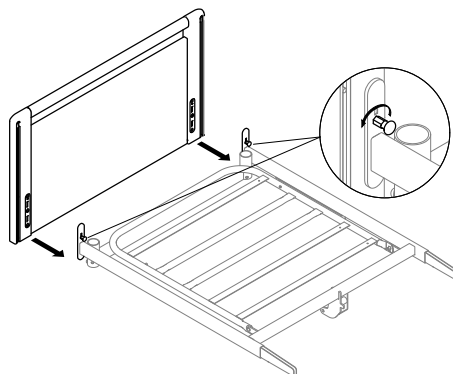
¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de atrapamiento

Si el extremo de la cama no está correctamente bloqueado, puede caerse y provocar lesiones al usuario.

– Asegúrese de que los pasadores de bloqueo estén acoplados.

Montaje



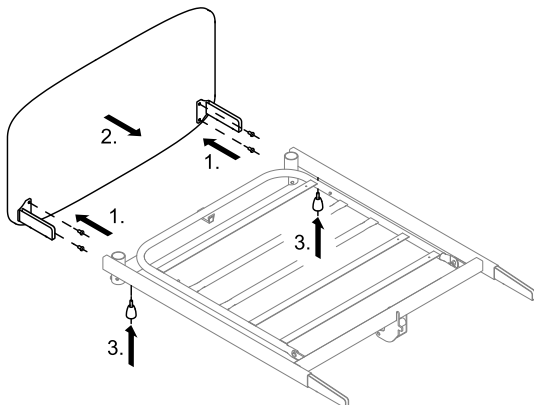
1. Alinee las ranuras del extremo de la cama con las pestañas del montaje Sanne.
2. Coloque el extremo de la cama sobre las pestañas.
3. Presione hacia abajo con fuerza y asegúrese de que el extremo de la cama queda completamente asentado en las pestañas.
4. Gire el pasador de bloqueo a ambos lados para acoplarlo al extremo de la cama.

Desmontaje

1. Saque el pasador de bloqueo y gírelo para desacoplarlo temporalmente del extremo de la cama a ambos lados.
2. Sujete el extremo de la cama con firmeza a cada lado y tire hacia arriba verticalmente desde ambos extremos al mismo tiempo.

3.6.4 Extremos de la cama Sabrine y Camila

Montaje



1. Fije los soportes del extremo de la cama en el panel del extremo de la cama con los tornillos.
2. Inserte los soportes del extremo de la cama en los tubos laterales de la plataforma del somier.
3. Para los extremos de la cama Sabrine, fije el extremo de la cama en los tubos laterales con las palomillas insertadas en el segundo orificio. En algunas configuraciones debe insertar las palomillas en el primer orificio para fijar el piecero. Para los extremos de la cama Camila, fije el extremo de la cama en los tubos laterales con los tornillos.

Desmontaje

1. Desatornille las palomillas o los tornillos que fijan el extremo de la cama en los tubos laterales.
2. Tire del panel del extremo de la cama con los soportes del extremo de la cama de los tubos laterales de la plataforma del somier.

3.7 Instalación de las barandillas



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones personales

Existe el riesgo de que los dedos queden atrapados o pillados al montar o desmontar la barandilla.

- Tenga cuidado con los dedos.
- Siga las instrucciones cuidadosamente.
- Después de cada montaje, compruebe que todos los accesorios estén bien apretados y que la barandilla funcione correctamente.

Barandillas extraíbles de 3/4 de longitud



¡ADVERTENCIA!

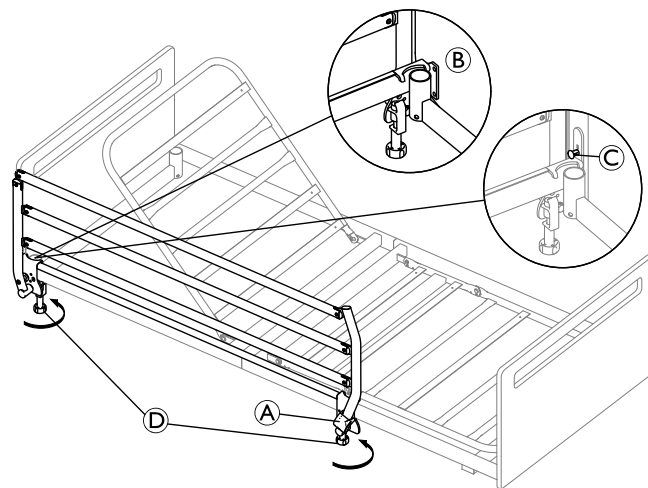
Riesgo de atrapamiento

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el extremo de la cama.

- Cuando utilice las barandillas extraíbles, asegúrese siempre de que la distancia entre el extremo de la cama y el borde superior de la empuñadura de la barandilla es inferior a 6 cm en el extremo de la cabecera o superior a 32 cm en el extremo del pie de la cama.

3.7.1 Barandilla Verso II

Montaje



El montaje de la barandilla debe realizarse con la barandilla en posición bloqueada.

1. Coloque ambos soportes de la barandilla en el chasis de la cama, con el botón de bloqueo A orientado hacia el piecero de la cama.
2. Asegúrese de que el soporte situado al lado del cabecero de la cama se coloca incluyendo el soporte del incorporador tal como se muestra en el detalle B.
3. Para las camas equipadas con extremos de la cama con un montaje de tipo Sanne, antes es necesario desacoplar temporalmente el pasador de bloqueo C del cabecero de la cama para colocar el soporte.
 - a. Tire del pasador de bloqueo C y gire 1/4 de vuelta para bloquearlo en la posición desacoplada.
 - b. Coloque el soporte bajo el pasador de bloqueo tal como se describe en el paso 2.
 - c. Gire el pasador de bloqueo para acoplarlo al extremo de la cama.
4. Una vez colocados correctamente los soportes en el chasis de la cama, fije la barandilla apretando firmemente las palomillas D.

Desmontaje

1. Afloje las palomillas y levante la barandilla del chasis de la cama.

3.7.2 Barandillas Britt V y Line

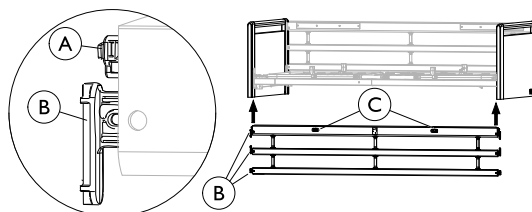


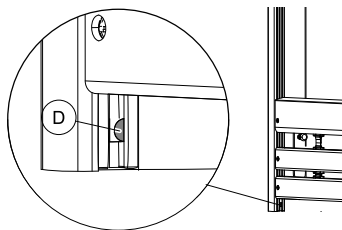
¡ADVERTENCIA!

Riesgo de atrapamiento o asfixia

El usuario podría quedar atrapado o caer de la cama si la barandilla no está montada correctamente o está dañada.

- Asegúrese de que todas las zapatas de deslizamiento estén guiadas correctamente en las guías del extremo de la cama.
- Asegúrese de que todas las barras de la barandilla se encuentren por encima del pasador de bloqueo y estén bloqueadas correctamente.
- Asegúrese de que las correas entre las barras no estén dañadas ni sueltas.





Montaje

1. Levante la barra superior en un extremo de la barandilla. Los botones de desbloqueo © deben quedar hacia arriba/hacia fuera.
2. Presione el pasador de bloqueo (A) en el extremo de la barandilla.
3. Guíe las tres zapatas de deslizamiento (B) (en el extremo de las barras de la barandilla) hacia arriba para introducirlas en las guías del extremo de la cama, hasta que todas hayan rebasado el pasador de bloqueo ©.
4. Repita los pasos 2 y 3 para montar el otro lado de la barandilla.

Desmontaje

1. Baje la barandilla.
2. Levante la barra inferior, en un extremo, para dejar a la vista el pasador de bloqueo © y presiónelo con un destornillador.
3. Baje las tres barras, hasta que salgan de las guías.
4. Repita los pasos 2 a 3 para desmontar el otro extremo de la barandilla.

3.7.3 Barandilla Lisa

Instalación de la barandilla



¡ADVERTENCIA!

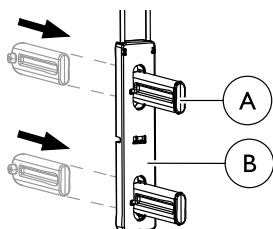
Riesgo de atrapamiento o asfixia

El usuario podría quedar atrapado o caer de la cama si la barandilla no está montada correctamente o está dañada.

- Asegúrese de que todas las zapatas de deslizamiento estén guiadas correctamente en las guías del extremo de la cama.
- Asegúrese de que el tornillo de bloqueo y la lengüeta estén correctamente instalados en la parte inferior de las guías.

Montaje del sistema de deslizamiento

1.

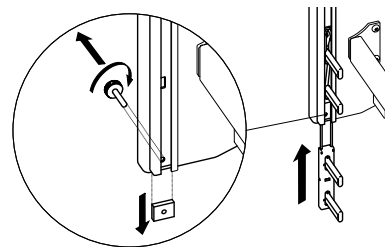


Introduzca el linguete (A) desde la parte posterior a través de la guía de deslizamiento (B) y asegúrese de que encaja emitiendo un chasquido.

2. Haga lo mismo para los cuatro linguetes de cada guía de deslizamiento.

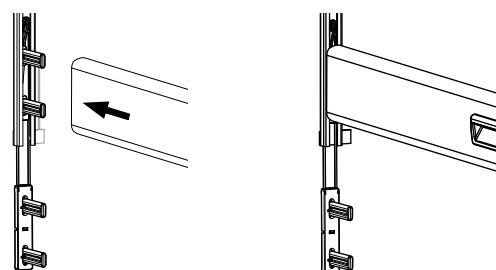
Acoplamiento del sistema de deslizamiento e instalación de la barandilla

1. Suba la cama a 1/3 de la máxima altura.
- 2.



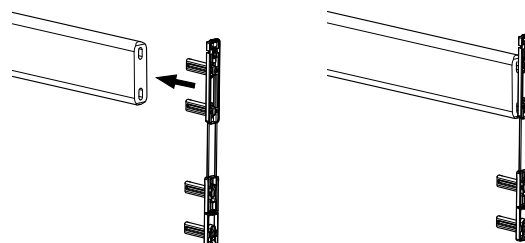
Afloje el tornillo y la lengüeta situados en la parte inferior de las guías de uno de los extremos de la cama y empuje hacia arriba la guía de deslizamiento hasta la mitad de su recorrido, hasta que encaje emitiendo un chasquido.

3.



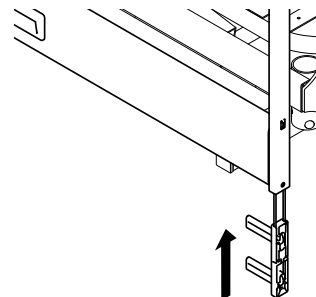
Inserte la barandilla superior en los dos linguetes superiores.

4.



En el otro extremo de la barra de la barandilla, introduzca los dos linguetes superiores en el extremo de la barra.

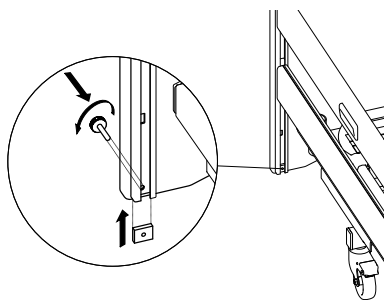
5.



Inserte la conexión en la guía hasta que encaje emitiendo un chasquido, lo que indica que está bien fijada en la posición inferior.

6. Monte la barra de la barandilla inferior en los ambos extremos como en el paso 4.

7. Empuje hacia arriba la barandilla en ambos extremos hasta que la barra superior encaje en la posición superior.
- 8.



Vuelva a apretar el tornillo y la lengüeta situados debajo de la barra de la barandilla inferior en cada esquina de los extremos de la cama.

3.8 Fijadores del colchón



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones

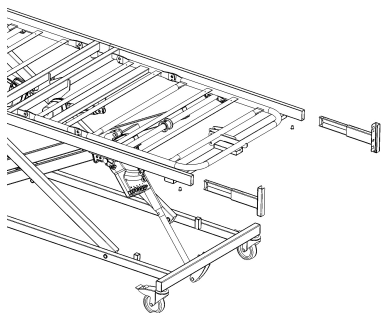
Si se retiran los fijadores del colchón, el colchón no seguirá el movimiento de la cama cuando se articulen las secciones. El colchón podría deslizarse hacia un lado y provocar que el usuario cayera de la cama o quedara atrapado en ella.

- Utilice siempre fijadores del colchón y no olvide colocarlos de nuevo después de realizar cualquier ajuste.
- Use siempre el tipo original de fijadores.
- Tras el montaje del somier, los cuatro fijadores deben apuntar hacia arriba.

3.9 Instalación de la extensión del somier

(opcional)

1. Retire el piecero de la cama.
- 2.



Afloje los tornillos que fijan los soportes del extremo de la cama estándar y retírelos.

3. Inserte los soportes del extremo de la cama de longitud ampliada en los tubos del chasis y asegúrelos con los tornillos.

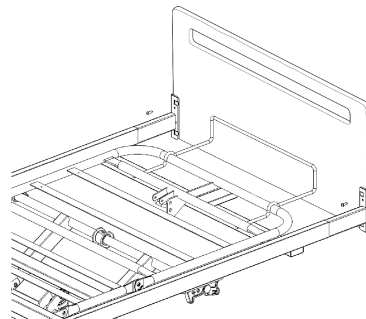
4. Vuelva a instalar el piecero de la cama y fíjelo a los soportes con los tornillos autorroscantes.



IMPORTANTE

En una cama extendida el piecero de la cama se debe sujetar fijándolo a los soportes con tornillos autorroscantes.

- 5.

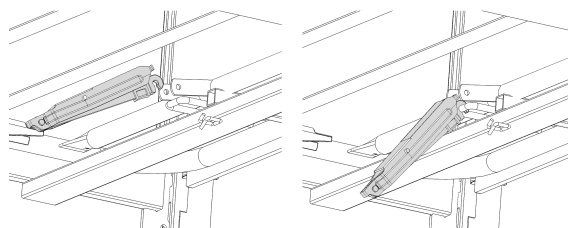


Acople la extensión del somier al piecero del somier.

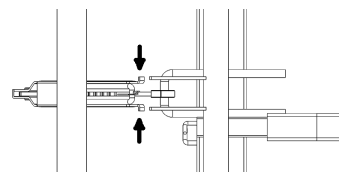
3.10 Instale Rastofix

(opcional)

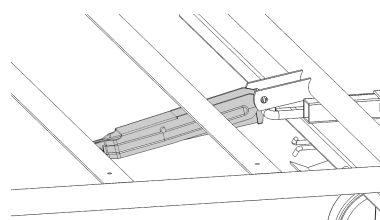
1. Presione la parte inferior de Rastofix a los pies de la cama.



2. Apriete el extremo superior de Rastofix.



3. Haga que Rastofix gire entre las lengüetas y libérela.



3.11 Desmontaje de la cama

1. Bloquee todas las ruedas giratorias y retire todos los accesorios, los tableros de los extremos y el colchón.
2. Mueva la cama hasta su posición más baja y ajuste todas las secciones del somier a la posición horizontal.
3. Desconecte el cable de alimentación eléctrica. Enrolle el cable sobre el gancho del cabecero de la cama.



Si la cama dispone de una sección del piecero accionada por cable, siga el paso 4, en caso contrario, continúe con el paso 5.

4. Suelte el cable del soporte de la plataforma de la sección del piecero, asegúrese de conservar el pasador de horquilla y el pasador con seguro.
5. Afloje los tornillos roscados de la parte central a ambos lados del chasis de la cama.
6. Tire de la sección del cabecero desde la sección del piecero para desacoplar los soportes y deslizadores de plástico.
7. En la sección del piecero, gire los pasadores de bloqueo en los cierres a presión. Tire hacia arriba de la sección del piecero para sacarla de los pivotes del brazo de soporte.

4 Funcionamiento de la cama

4.1 Información general de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones personales y daños en la propiedad.

- La cama debe colocarse de modo que el ajuste de la altura no se vea obstruido, por ejemplo, por elevadores o elementos de mobiliario.
- Vigile que ninguna parte del cuerpo quede atrapada entre las piezas fijas (como las barandillas, los extremos de la cama, etc.) y las piezas móviles.
- Los niños no deben utilizar el mando.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

Si la cama se usa con usuarios inquietos, aturcidos o con espasmos:

- Si la cama está equipada con un mando con función de bloqueo, bloquee las funciones del mando,
- o bien asegúrese de que el mando está fuera del alcance del usuario.

4.2 Mando HB72 / HB73 / HB74

El mando puede estar equipado con dos, tres o cuatro botones.

Posición de sentado



1. Arriba: pulse el lado izquierdo del botón (▲).
2. Abajo: pulse el lado derecho del botón (▼).

Sección del respaldo



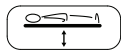
1. Arriba: pulse el lado izquierdo del botón (▲).
2. Abajo: pulse el lado derecho del botón (▼).

Sección de los muslos



1. Arriba: pulse el lado izquierdo del botón (▲).
2. Abajo: pulse el lado derecho del botón (▼).

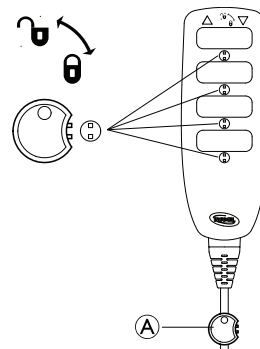
Ajuste de la altura



1. Arriba: pulse el lado izquierdo del botón (▲).
2. Abajo: pulse el lado derecho del botón (▼).

4.3 Función de bloqueo

La función de bloqueo impide el uso de determinados botones de función. Sea cual sea el número de botones que tenga el mando, todos se pueden bloquear por separado.



1. Inserte la llave (A) en el orificio situado debajo de la función deseada.
2. Para activar el bloqueo, gire la llave hacia la derecha.
3. Para desactivar el bloqueo, gire la llave hacia la izquierda.

4.4 Uso de las barandillas



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de atrapamiento o asfixia

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el extremo de la cama.

- Compruebe siempre el montaje correcto de las barandillas.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de atrapamiento

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el extremo de la cama.

- Cuando utilice las barandillas extraíbles, asegúrese siempre de que la distancia entre el extremo de la cama y el borde superior de la empuñadura de la barandilla es inferior a 6 cm en el extremo de la cabecera o superior a 32 cm en el extremo del pie de la cama.



¡PRECAUCIÓN!

La barandilla puede caerse si no se bloquea correctamente.

- Tire de la barra superior de la barandilla lateral y empújela para asegurarse de que el mecanismo de bloqueo ha encajado correctamente.

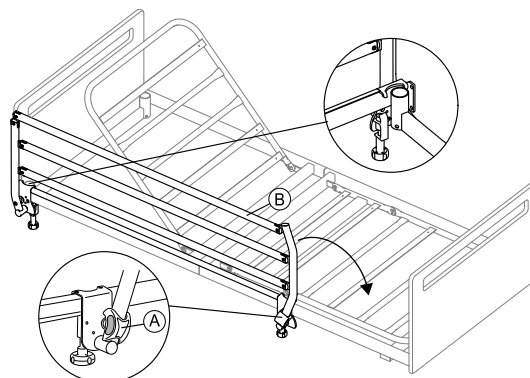


¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de pillarse los dedos

- Tenga cuidado con los dedos durante el montaje o el funcionamiento de la barandilla.

4.4.1 Barandillas Verso II



Plegado hacia abajo para abrir la barandilla

1. Sujete la barra superior ⑥ con una mano y tire del botón de bloqueo ① con la otra mano.
2. Tire de la barra superior hacia el lado y suelte el botón de bloqueo.
3. Pliegue la barandilla hasta su posición más baja.

Plegado hacia arriba para cerrar la barandilla

1. Tire de la barra superior ⑥ y levante la barandilla hasta que quede bien fijada en el sistema de bloqueo.

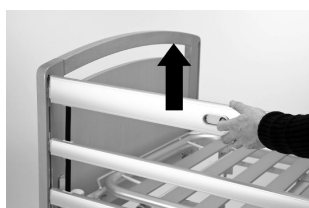


¡PRECAUCIÓN!

La barandilla lateral puede caerse si no se bloquea correctamente.

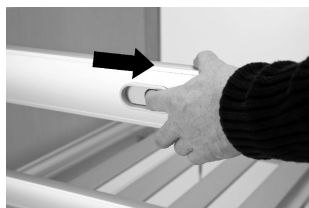
- Tire de la barra superior de la barandilla lateral y empújela para asegurarse de que el mecanismo de bloqueo ha encajado correctamente.

4.4.2 Barandillas Line y Britt V



Bloqueo/Posición elevada

Tire hacia arriba la barra superior de la barandilla de madera hasta que el pasador de bloqueo encaje con un clic audible.



Desbloqueo

Levante la barra superior de la barandilla de madera y presione las dos anillas de bloqueo para unir las.



Bajada/Posición más baja

Baje la barandilla.

Uso de una extensión de altura para barandillas

Se pueden suplementar las barandillas Line y Britt V mediante una extensión de altura. Una extensión de altura para barandillas aumenta el grosor del colchón permitido en 15 cm.



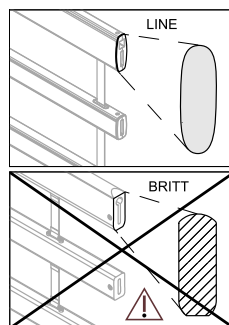
¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesión o muerte

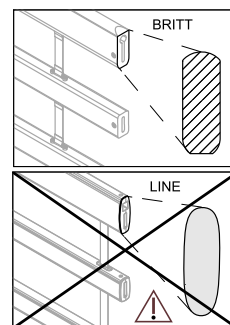
Una extensión de altura para barandillas mal empleada podría caerse. El riesgo de caída de la cama del usuario es mayor.

- Asegúrese de que la extensión de altura esté fijada adecuadamente a la barandilla. Consulte el manual del usuario de la extensión de altura de la barandilla.
- Asegúrese de que utiliza la extensión de altura adecuada para la barandilla (la forma debe coincidir con la forma de la barandilla). Una etiqueta en la extensión de altura determina a qué barandilla pertenece. Vea la siguiente imagen.

Extensión de altura para barandilla LINE:



Extensión de altura para barandilla BRITT V:



4.4.3 Barandilla Lisa

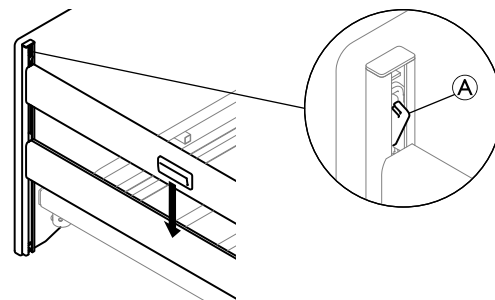
Uso de la barandilla

Levante la barandilla.

1. Use las dos empuñaduras de la barra superior para levantar la barandilla hasta que encaje en la posición superior emitiendo un chasquido.

Baje la barandilla

- 1.



Presione el pestillo del sistema de deslizamiento ① en uno de los extremos de la cama y baje la barandilla a la posición más baja.

2. Repita el procedimiento en el otro extremo de la cama.

4.5 Ruedas giratorias y frenos



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de atrapamiento o aplastamiento de los dedos

Todos los frenos se accionan con el pie.

- No suelte el freno con los dedos.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

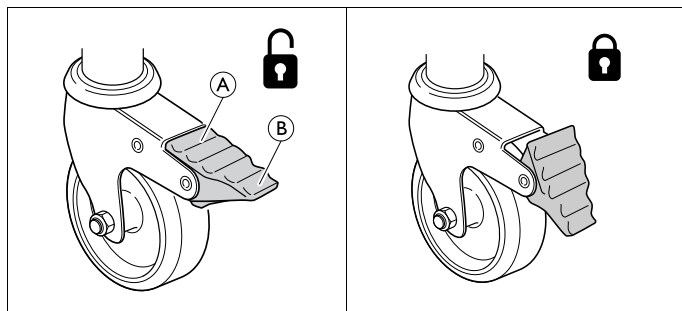
Si los frenos no están bloqueados, el usuario puede caerse al meterse en la cama o bajar de ella.

- Bloquee siempre los frenos antes de que el usuario entre o salga de la cama o cuando atienda al usuario.
- Se debe bloquear al menos una de las ruedas giratorias de la cabecera y otra de los pies.



Las ruedas giratorias pueden dejar marcas en distintos tipos de superficies de suelos absorbentes, como los suelos sin tratar o dañados. Para evitar que queden marcas, *Invacare®* le recomienda colocar un tipo de protección adecuado entre las ruedas giratorias y el suelo.

4.5.1 Freno de las ruedas giratorias

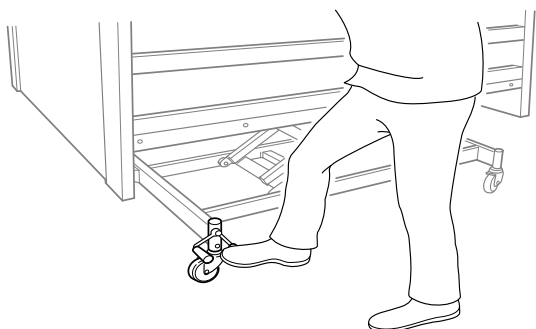


Bloqueo del freno: pise la parte externa (B) del pedal del freno.

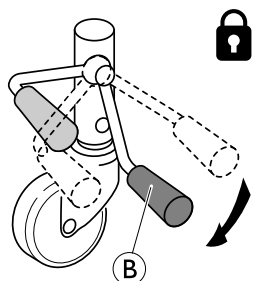
Desbloqueo del freno: pise la parte interna (A) del pedal del freno.

4.5.2 Sistema de freno central

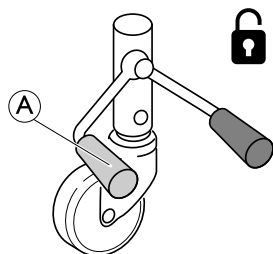
Todas las ruedas se bloquean bloqueando uno de los pedales.



i Colóquese siempre en medio del lado largo de la cama cuando bloquee los frenos.



1. Bloqueo de los frenos:
Pise el pedal rojo (B)



1. Desbloqueo de los frenos
Pise el pedal verde (A) hasta que el freno esté en la **posición neutra** = Los dos pedales en el mismo nivel.

4.6 Incorporador



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

La cama puede volcarse si se usa la empuñadura mientras el incorporador está apartado de la cama.

- El incorporador siempre debe colocarse con la empuñadura suspendida sobre el área de la cama.
- No supere la carga máxima del incorporador, 80 kg.

4.6.1 Coloque el incorporador

El incorporador puede colocarse en la parte izquierda o derecha del cabecero de la cama.

1. Introduzca el incorporador en su tubo y fíjelo con la palomilla.

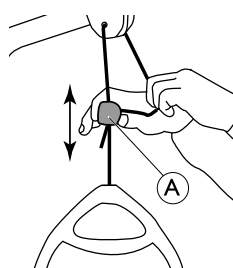


No es necesario apretar la palomilla en caso de que desee que el incorporador gire hacia el lado de la cama.

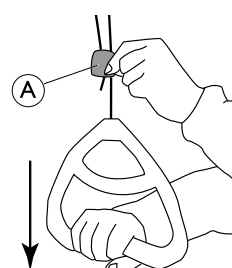
4.6.2 Ajuste de la altura de la empuñadura

La altura de la empuñadura debe ajustarse siempre a las necesidades del usuario.

1.



2.



1. Mantenga fuera el cordón mientras desliza el cierre de plástico (A) hacia arriba o hacia abajo hasta que la empuñadura llegue a la altura deseada.
2. Bloquee la empuñadura presionando el cordón para volver a introducirlo en el cierre (A) y tire de la empuñadura hacia abajo.



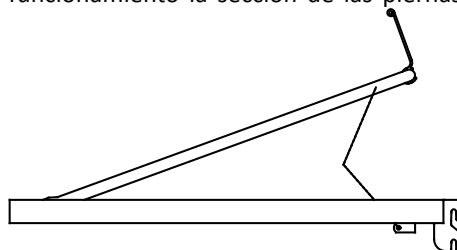
¡ IMPORTANTE

Después de ajustar la altura de la empuñadura:

- Compruebe que los dos cordones situados sobre el cierre del cordón son paralelos y están dentro del cierre.
- Asegúrese de que el cordón está bien bloqueado tirando con fuerza de la empuñadura.

4.7 Ajuste de la sección de la pierna

Utilice la empuñadura del somier para poner en funcionamiento la sección de las piernas.



1. **Arriba:** levante la empuñadura del somier en la sección de las piernas..
2. **Abajo:** levante la empuñadura del somier en la sección de las piernas y, a continuación, baje la sección de las piernas.

4.8 Liberación de emergencia de una sección del somier

En caso de un fallo del motor o del suministro eléctrico, podría necesitarse un mecanismo de liberación de emergencia del respaldo o la sección de muslos/piernas. NO se puede disponer de un mecanismo de liberación de emergencia para el ajuste de la altura.



¡PRECAUCIÓN! Riesgo de lesiones

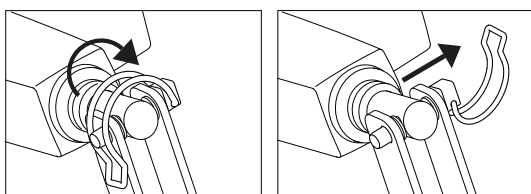
- Se necesitan al menos dos personas para una liberación de emergencia de una sección del somier.
- Cuando se libera una sección del somier, podría bajar rápidamente. No coloque los dedos debajo del somier al bajarlo.



¡IMPORTANTE

- Desconecte el enchufe de la toma de red de suministro eléctrico antes de una liberación de emergencia del somier.

1. Ambas personas deben sostener la sección del colchón.
2. Una de ellas coloca el motor en cuestión y tira del pasador de seguridad.

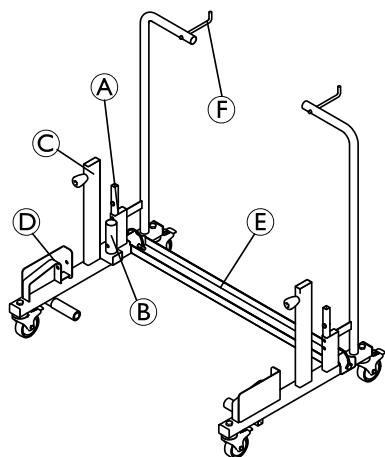


3. A continuación, las dos deben bajar lentamente la sección del colchón hasta que llegue a la posición más baja.

4.9 Camilla de transporte

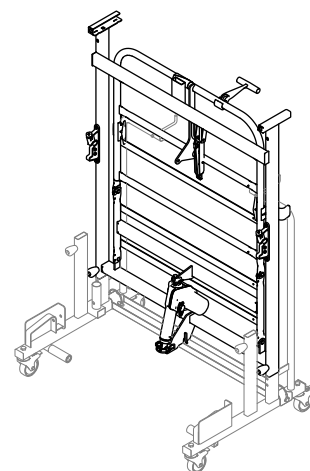


La camilla de transporte no es compatible con las camas equipadas con ruptura central.



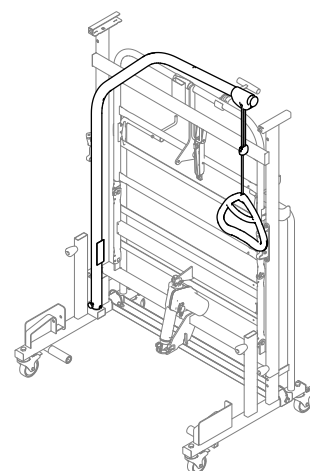
Montaje de la cama sobre la camilla de transporte

1.



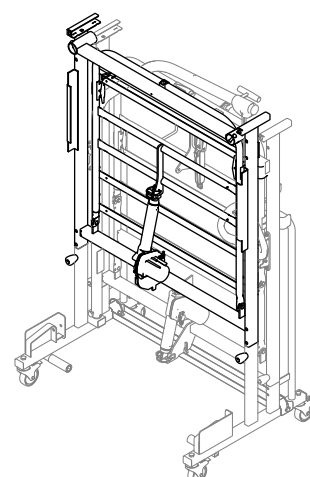
Monte la sección del piecero en los tubos A con el motor mirando en dirección contraria al canal transversal de la camilla E. Fije la sección del piecero en la camilla con las palomillas.

2.



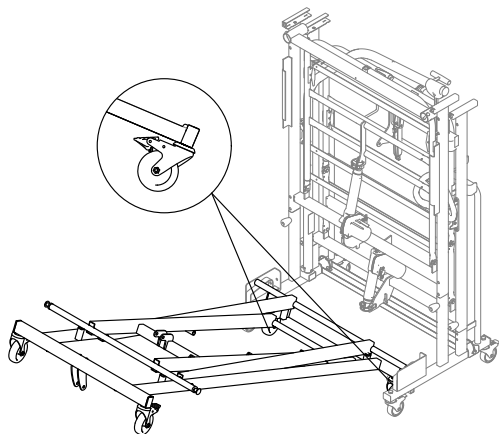
Coloque el incorporador en su lugar B.

3.



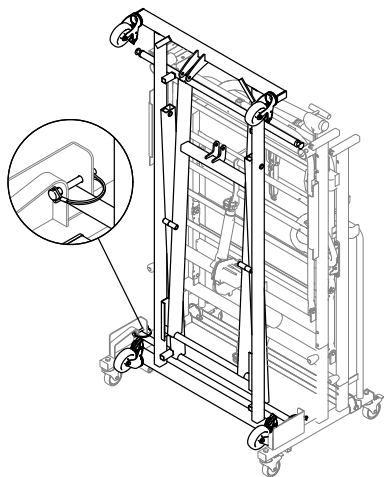
Monte la sección del cabecero en los tubos C con el motor mirando en dirección contraria al canal transversal de la camilla E. Fije la sección del piecero en la camilla con las palomillas.

4.



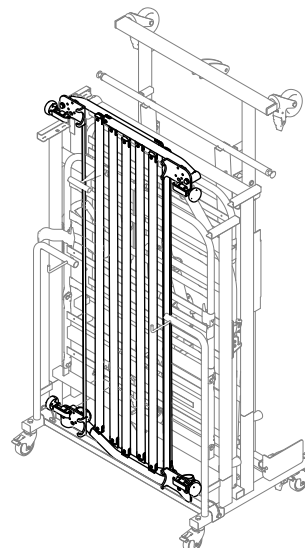
- a. Bloquee los frenos de las dos ruedas giratorias inferiores de la base de la cama y colóquelos hacia dentro para evitar que toquen el suelo durante la manipulación.
- b. Alinee los cojinetes deslizantes cuadrados del montaje de la base con los soportes ① y empuje la base de la cama sobre la camilla lo más lejos posible.

5.



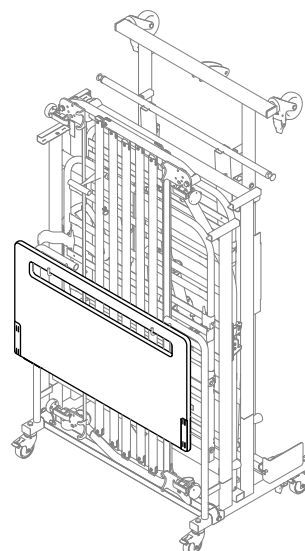
Levante el extremo del montaje de la base hasta colocarlo en posición vertical, de modo que permita que los cojinetes deslizantes cuadrados se acoplen a los soportes ①. Sujete la base a la camilla mediante los pasadores con muelles.

6.



Coloque las barandillas Verso II (si procede) en el canal transversal de la camilla ⑤.

7.



Coloque los extremos de la cama (si procede) sobre los ganchos de la camilla ⑥.

5 Mantenimiento

5.1 Información general sobre mantenimiento



IMPORTANTE

- El somier debe estar apoyado durante las inspecciones de mantenimiento para evitar que baje accidentalmente.
- Las tareas de reparación y mantenimiento solo pueden realizarlas profesionales que hayan recibido la instrucciones o la formación necesaria.
- Después de volver a acondicionar la cama, o si las funciones de la cama cambian, se debe llevar a cabo el mantenimiento según la lista de comprobación.

En los países en los que Invacare® cuenta con su propia distribuidora, es posible suscribir un contrato de mantenimiento. En determinados países, Invacare® ofrece cursos sobre operaciones de servicio y mantenimiento de la cama. En la página web de Invacare® están disponibles las listas de piezas de repuesto y otros manuales de usuario.

Antes del uso

- Asegúrese de que todas las piezas eléctricas y manuales funcionan correctamente y están en un estado seguro.
- Compruebe, levantando y bajando la cama, que los brazos de soporte se desplazan suavemente por las guías.

A los tres meses

- Asegúrese de que todas las piezas eléctricas y manuales funcionan y apriete los pernos, los tornillos, las tuercas, etc.

Cada año

- Recomendamos realizar una prueba de seguridad que incluya el rendimiento del motor y el estado mecánico.

Cada dos años

- Recomendamos encarecidamente realizar tareas de servicio de acuerdo con la lista de verificación siguiente a los dos años de uso normal y, a partir de entonces, cada dos años.



Para reparar los motores, los mandos y las unidades de control, se reemplaza la pieza defectuosa.

5.2 Lista de control: mantenimiento

Puntos de control

- ☐ Frenillos, pasadores y anillo de fijación de plástico: bloqueados correctamente e intactos.
- ☐ Tornillos: apretados.
- ☐ Soldaduras: intactas.
- ☐ Sistema de movimiento y bloqueo de barandillas: se desplaza con suavidad y se bloquea correctamente.
- ☐ Accesorios de las ruedas giratorias: apretados.
- ☐ Frenos de las ruedas giratorias: se bloquean correctamente.
- ☐ Motor de ajuste de la altura: funciona correctamente.
- ☐ Motor del respaldo: funciona correctamente.
- ☐ Motor de la sección de los muslos: funciona correctamente.
- ☐ Cables: conectados correctamente y sin daños.

- ☐ Enchufes eléctricos: sin daños.
- ☐ Revestimiento dañado: reparado.
- ☐ Correas de las barandillas Line: sin grietas ni desgaste.
- ☐ Accesorios: están montados correctamente y funcionan correctamente.
- ☐ Accesorio Rastofix: revisar su función.
- ☐ Motores, unidad de control y mando: limpios de polvo y suciedad. Comprobar si hay daños.
- ☐ Puntos de anclaje, cables, varilla del pistón, carcasa y enchufes: comprobar si hay daños.

5.3 Inspección tras la reubicación: preparación para un nuevo usuario



IMPORTANTE

- Cuando la cama haya cambiado de ubicación, antes de asignarla a un nuevo usuario se debe inspeccionar a fondo.
 - La inspección debe correr a cargo de un profesional cualificado.
 - Para el mantenimiento periódico, consulte el plan de mantenimiento.

5.4 Lista de comprobación: después del traslado

Puntos de control

- ☐ Compruebe los accesorios entre el brazo de soporte y el somier (que los tornillos estén bien apretados).
- ☐ Compruebe el bloqueo de los motores (pasadores de tubo correctamente montados).
- ☐ Compruebe el cableado electrónico de los motores (cables no atrapados).
- ☐ Compruebe que el alojamiento de los motores esté intacto (sin grietas que permitan la fuga de fluidos).
- ☐ Compruebe las secciones del somier utilizando el mando para activar todas las funciones de las piezas móviles.
- ☐ Compruebe el funcionamiento de los frenos.
- ☐ Compruebe las funciones de bloqueo de las barandillas.

5.5 Limpieza y desinfección



¡IMPORTANTE!

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos erróneos puede dañar o deteriorar el producto.
 - Siga las instrucciones cuidadosamente para los componentes lavables y los no lavables.
 - Nunca utilice fluidos corrosivos (alcalinos, ácidos, disolvente de celulosa, acetona, etc.).
 - No use disolventes que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
 - Asegúrese siempre de que la cama se ha secado bien antes de volver a ponerla en uso.

5.5.1 Métodos de limpieza

Componentes eléctricos



IMPORTANTE

- Los componentes electrónicos no lavables no soportan las temperaturas elevadas.
 - No lave o seque con temperaturas superiores a 40 °C.

Método: Limpie con un paño o un cepillo suave húmedo.

Temp. máxima: 40 °C

Disolvente/ productos químicos: Agua

Componentes metálicos

Método: Limpie con un paño o un cepillo suave húmedo. El agua puede tener cierta presión, pero no debe usar agua a alta presión ni un limpiador a vapor.

Temp. máxima: 40 °C

Disolvente/ productos químicos: Detergente doméstico o jabón y agua, pH 6-8

Madera (incluidas las tiras de tela de las barandillas, si las hay)

Método: Limpie con un paño o un cepillo suave húmedo.

Temp. máxima: 40 °C

Disolvente/ productos químicos: Detergente doméstico o jabón y agua, pH 6-8

Tejidos (incluidos los colchones y la tapicería)

Método: Consulte la etiqueta adherida en cada producto.

5.6 Lubricación

Recomendamos lubricar la cama según la siguiente tabla:

Pieza de la cama	Método de lubricación
Puntos de rotación del somier y el chasis inferior	Aceite (limpio de uso médico)
Puntos de fijación del motor a la plataforma del colchón	Aceite (limpio de uso médico)
Punto de fijación superior del accesorio Rastofix	Aceite (limpio de uso médico)
Tornillos pivotantes de tijera y tornillos de fijación	Aceite (limpio de uso médico)



Para pedir el aceite y la grasa correctos, póngase en contacto con su distribuidor de Invacare.

6 Después del uso

6.1 Eliminación de residuos



La eliminación o el reciclaje de los residuos debe cumplir con las normativas legales para el tratamiento de residuos de cada país.

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto de forma local como de forma global.

Cumplimos con la normativa medioambiental actual (por ejemplo, las directivas RAEE y RoHS).

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

- Todas las piezas de madera deben desmontarse e incinerarse.

- Todas las piezas eléctricas deben desmontarse y eliminarse como componentes eléctricos.
- Las piezas de plástico deben incinerarse o reciclarse.
- Las piezas de acero y las ruedas deben eliminarse como residuos de metal.



¡IMPORTANTE!

Acumulador de reserva

- Los acumuladores usados deben devolverse a *Invacare®* o reciclarse como baterías de coche.

6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección según el plan de servicio
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada sobre la inspección, la limpieza y la desinfección, consulte 5 Mantenimiento, página 21.

7 Solución de problemas

7.1 Solución de problemas del sistema eléctrico

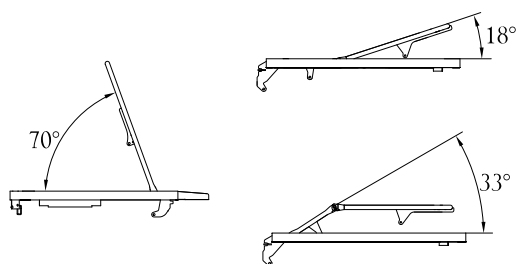
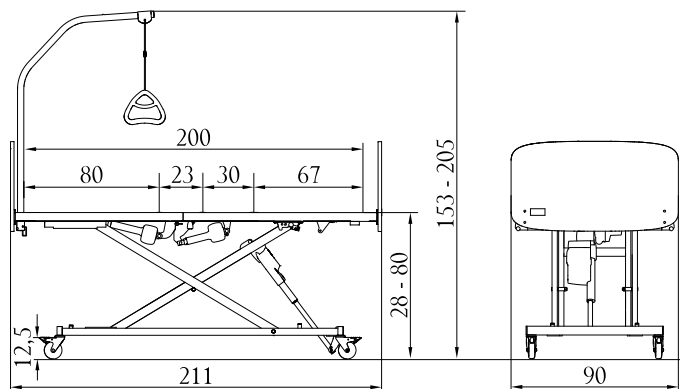
Síntoma	Causa posible	Solución
El indicador de alimentación no se enciende.	No se ha conectado la fuente de alimentación a la corriente.	Conecte la fuente de alimentación a la corriente.
	El fusible de la unidad de control está fundido.	* Sustituya la unidad de control.
	Unidad de control defectuosa.	* Sustituya la unidad de control.
El indicador de alimentación se enciende, pero el motor no funciona. El relé de la unidad de control emite un ruido como un clic.	El enchufe del motor no se ha introducido completamente en la unidad de control.	Inserte correctamente el enchufe del motor en la unidad de control.
	El motor está defectuoso.	* Sustituya el motor.
	El cable del motor está dañado.	* Sustituya el cable.
	Unidad de control defectuosa.	* Sustituya la unidad de control.
El indicador de alimentación se enciende, pero el motor no funciona. El relé de la unidad de control no emite ningún sonido.	Unidad de control defectuosa.	* Sustituya la unidad de control.
	Mando defectuoso.	* Cambie el mando.
La unidad de control funciona correctamente menos para una dirección en un canal.	Unidad de control defectuosa.	* Sustituya la unidad de control.
	Mando defectuoso.	* Cambie el mando.
El motor funciona, pero la varilla del pistón no se mueve.	El motor está dañado.	* Sustituya el motor.
El motor no puede elevar toda la carga.		
El motor hace ruido, pero la varilla del pistón no se mueve.		
La varilla del pistón funciona hacia dentro pero no hacia fuera.		
* Solo el personal que haya recibido las instrucciones o la formación necesaria debe realizar tareas de reparación y mantenimiento en la cama.		
Riesgo de lesiones personales y daños en el producto.		
– La cama debe estar desenchufada de la fuente de alimentación principal antes de abrir o reparar los componentes eléctricos.		
¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones personales y daños en el producto. – La cama debe estar desenchufada de la fuente de alimentación principal antes de abrir o reparar los componentes eléctricos.		

8 Datos técnicos

8.1 Dimensiones

Todas las medidas se indican en cm, mientras que todos los ángulos se indican en grados. Todas las medidas y los ángulos se indican sin tolerancias.

Invacare® se reserva el derecho de cambiar las medidas y los ángulos indicados.



8.2 Pesos

	Peso máx. del paciente (siempre y cuando el peso del colchón y los accesorios no exceda los 35 kg)	135 kg
	Carga máx. de utilización segura (paciente + accesorios)	170 kg

Cama Alegio NG estándar completa, sin accesorios	65,0 kg
Somier, cabecero del estándar	14,0 kg
Somier con retroceso automático, cabecero	17,0 kg
Somier, piecero	15,5 kg
Somier, piecero, motor del piecero	17,0 kg
Somier, piecero, motor de los muslos	17,0 kg
Base y brazo de soporte	35,0 kg
Base	15,5 kg
Brazo de soporte	19,5 kg
Barandilla Line (1 lado)	4,5 kg
Barandilla extensible Line (1 lado)	6,5 kg
Barandilla Britt V (1 unidad)	7,7 kg

Barandilla Verso II (1 unidad)	7,0 kg
Barandilla Lisa (1 unidad)	17,0 kg
Incorporador	4,2 kg
Rastofix	0,3 kg
Extensión del somier (15 cm)	1,8 kg
Extremo de la cama Vibeke (1 unidad)	6,0 kg
Extremo de la cama Emma (1 unidad)	7,0 kg
Extremo de la cama Susanne/Sophie (1 unidad)	8,5 kg
Extremo de la cama Camila (1 unidad)	11,0 kg
Extremo de la cama Sabrina (1 unidad)	6,8 kg

8.3 Dimensiones del colchón

Tamaños de colchón permitidos en función de la barandilla

Barandilla	Medidas del colchón (en cm)		
	Altura	Anchura	Longitud*
Verso II	10 – 18	85,5 – 95	195 – 206
Barandilla Line	12 – 20	85,5 – 95	195 – 206
Barandilla Lisa	12 – 17	85,5 – 95	195 – 206
Barandilla Britt V	12 – 20	85,5 – 95	195 – 206

* Para camas equipadas con una extensión del somier, añada 15 cm.

Densidad mín.: 38 kg/m

8.4 Condiciones ambientales

	Almacenamiento y transporte	Funcionamiento
Temperatura	-10°C a +50°C	+5°C a +40°C
Humedad relativa	20% a 75%	
Presión atmosférica	800 hPa a 1.060 hPa	



Tenga en cuenta que cuando una cama se ha almacenado a baja temperatura, debe adaptarse a las condiciones de funcionamiento antes de utilizarse.

8.5 Sistema eléctrico

Voltaje: Uin = 230 voltios CA, 50/60 Hz (CA = corriente alterna)
Corriente de entrada máxima: Iin máx. = 1 A
Intermitente (funcionamiento periódico del motor): Int = máx. 10 %, 2 min/18 min
Grado de protección: IPx6* o IPx4** (según la configuración)
La unidad de control, el suministro de energía externo y los motores están protegidos según la norma IPx6. En el caso de que la cama esté equipada con el mando HL80, estará protegida según la norma IPx4
Clase de aislamiento: Clase II

Pieza aplicada de Tipo B  Pieza aplicada de conformidad con los requisitos especificados para la protección contra descargas eléctricas según la norma IEC 60601-1. (Las piezas aplicadas son piezas de equipos médicos diseñadas para estar en contacto físico con el paciente o que es probable que entren en contacto con él).
Nivel acústico: de 45 a 50 dB (A)

- * La clasificación IPX6 significa que el sistema eléctrico está protegido contra chorros de agua potentes procedentes de cualquier dirección.
 - ** La clasificación IPX4 significa que el sistema eléctrico está protegido contra salpicaduras de agua contra el componente procedentes de cualquier dirección.
- 

La cama no dispone de un interruptor de red, así que el enchufe de red es lo único que la separa de la red de alimentación principal.

8.6 Cumplimiento electromagnético (CEM)

Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas

La cama médica se ha diseñado para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario de la cama debe comprobar que se utiliza en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético: guía
Emisiones de RF CISPR 11 (parcialmente)	Grupo I	La cama médica utiliza energía de RF sólo para el funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11 (parcialmente)	Clase B	La cama médica es adecuada para su uso en todos los establecimientos, incluidos los establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro de baja tensión que abastece a edificios utilizados para fines domésticos.
Emisiones de armónicos IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de tensión o emisiones de parpadeo IEC 61000-3-3	Cumple	

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética

La cama médica se ha diseñado para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario de la cama debe comprobar que se utiliza en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético: guía
Descarga electro-estática (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV aire	± 6 kV contacto ± 8 kV aire	Los suelos deben ser de madera, cemento o de baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa debería ser de al menos un 30 %.
Descarga y pulsos eléctricos rápidos IEC 61000-4-4	± 2 kV para las líneas de suministro de alimentación ± 1 kV para las líneas de entrada o salida	± 2 kV para las líneas de suministro de alimentación ± 1 kV para las líneas de entrada o salida	La calidad de la red de alimentación eléctrica debería ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario.
Sobretensión IEC 61000-4-5	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo común	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo común	La calidad de la red de alimentación eléctrica debería ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario.
Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de voltaje en el suministro de las líneas de entrada IEC 61000-4-11	< 5% U_T (>95% baño en U_T) para ciclos de 0,5 40% U_T (60% baño en U_T) para ciclos de 5 70% U_T (30% baño en U_T) para ciclos de 25 < 5% U_T (>95% baño en U_T) para 5 seg.	< 5% U_T (>95% baño en U_T) para ciclos de 0,5 40% U_T (60% baño en U_T) para ciclos de 5 70% U_T (30% baño en U_T) para ciclos de 25 < 5% U_T (>95% baño en U_T) para 5 seg.	La calidad de la red de alimentación eléctrica debería ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario. Si el usuario de la cama médica necesita un funcionamiento continuo durante el suministro de energía, se recomienda alimentar la cama médica por una fuente de suministro sin interrupciones o una batería. U_T es el voltaje de corriente alterna de la red antes de la aplicación del nivel de prueba.
Frecuencia de alimentación (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de la frecuencia de alimentación deberían estar a niveles característicos del entorno hospitalario o comercial.

			Los equipos portátiles y móviles de comunicaciones por radiofrecuencia no se deben utilizar cerca de las piezas del EQUIPO de la cama médica, incluidos los cables, sino a la distancia de separación recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. Distancia de separación recomendada:
RF conducida IEC 61000-4-6	3 V	3 V	$d = [\frac{3,5}{V_1}] \sqrt{P}$
RF radiada IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}] \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz
			$d = [\frac{7}{E_1}] \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz
			donde p es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m) ^b . La intensidad de campo de los transmisores de RF fijos, según lo determinado por un estudio electromagnético ^a debe ser menor que el nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencias ^b . Las interferencias se pueden producir cerca de los equipos marcados con el símbolo siguiente: 

^a Los campos de potencia de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radioteléfonos (móviles o inalámbricos) y radios móviles terrestres, de radioaficionados, emisiones de radio AM y FM y de televisión, no se pueden predecir teóricamente con exactitud. Se debe considerar un estudio electromagnético para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores de RF fijos. Si la intensidad del campo del lugar en el que se utiliza la cama médica supera el nivel de cumplimiento de RF anterior, esta se debe observar para comprobar que funciona correctamente. Si se observa un funcionamiento anormal, será preciso tomar las medidas adicionales que sean necesarias, tales como la reorientación o reubicación de la cama médica.

^b En el rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a $[V_1]$ V/m.

A 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencias más alto.

Distancias de separación recomendadas entre los equipos de comunicaciones de RF móviles y portátiles y la cama médica

La cama médica se ha diseñado para ser utilizada en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones de RF radiada están controladas. El cliente o usuario de la cama médica puede ayudar a prevenir las interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles (transmisores) y la cama médica como se recomienda debajo, de acuerdo a la potencia de salida máxima del equipo de comunicaciones.

Salida máxima nominal del transmisor [W]	Distancia de separación según la frecuencia del transmisor [m]		
	150 kHz a 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}] \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = [\frac{3,5}{E_1}] \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = [\frac{7}{E_1}] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Para los transmisores con una potencia de salida máxima no indicada anteriormente, la distancia d de separación recomendada en metros (m) se puede calcular utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante.

A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para el rango de frecuencias más alto

 Estas directrices no se aplican en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflexión en estructuras, objetos y personas.

Índice

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

1 Geral	32
1.1 Introdução	32
1.1.1 Símbolos utilizados neste manual	32
1.2 Utilização prevista	32
1.3 Vida útil	32
1.4 Conformidade	32
1.5 Garantia	32
1.6 Limitação de responsabilidade	33
2 Segurança	34
2.1 Informações gerais de segurança	34
2.2 Colchões	34
2.3 Rótulos e símbolos no produto	35
2.3.1 Rótulo do produto	35
2.3.2 Outros rótulos e símbolos	35
3 Configuração	36
3.1 Informações gerais de segurança	36
3.2 Principais peças da cama	36
3.3 Montagem da cama	36
3.4 Caixa de controlo	37
3.5 Cablagem	38
3.6 Instalação das cabeceiras	38
3.6.1 Suportes da cabeceira	38
3.6.2 Cabeceiras com encaixes à base de suportes em U	39
3.6.3 Cabeceiras com encaixes do tipo Sanne	39
3.6.4 Montagem das extremidades das camas Sabrina e Camila	40
3.7 Instalação das guardas laterais	40
3.7.1 Guarda lateral Verso II	40
3.7.2 Guarda lateral Britt V e Line	40
3.7.3 Guarda lateral Lisa	41
3.8 Retentores do colchão	42
3.9 Instalar a extensão do estrado	42
3.10 Instalar o mecanismo da articulação do estrado	42
3.11 Desmontagem da cama	42
4 Funcionamento da cama	44
4.1 Informações gerais de segurança	44
4.2 Comando HB72/HB73/HB74	44
4.3 Função de bloqueio	44
4.4 Funcionamento das guardas laterais	44
4.4.1 Guardas laterais Verso II	44
4.4.2 Guardas laterais Britt V e Line	45
4.4.3 Guarda lateral Lisa	45
4.5 Rodas e travões	45
4.5.1 Travão da roda	46
4.5.2 Sistema de travagem central	46
4.6 Pendural	46
4.6.1 Colocar o pendural	46
4.6.2 Ajustar a altura dos manípulos	46
4.7 Ajuste da secção das pernas	46
4.8 Desengate de emergência de uma secção do estrado	47
4.9 Cama com rodas para transporte	47
5 Manutenção	49
5.1 Informações gerais sobre manutenção	49
5.2 Lista de verificação - Manutenção	49
5.3 Inspeção após mudança de local - Preparação para um novo utilizador	49
5.4 Lista de verificação - Após a mudança de local	49
5.5 Limpeza e desinfecção	49
5.5.1 Métodos de limpeza	49
5.6 Lubrificação	50
6 Após a utilização	51
6.1 Eliminação de resíduos	51
6.2 Recondicionamento	51
7 Resolução de problemas	52
7.1 Resolução de problemas do sistema eléctrico	52

8 Características técnicas	53
8.1 Dimensões	53
8.2 Pesos	53
8.3 Dimensões do colchão	53
8.4 Condições ambientais	53
8.5 Sistema eléctrico	53
8.6 Conformidade electromagnética (EMC)	55

1 Geral

1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre a manipulação do produto. De forma a garantir a segurança durante a utilização do produto, leia cuidadosamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Para assegurar a sua utilização correcta, a cama deve ser testada e ajustada por pessoal qualificado.

Todas as referências a esquerda e direita dizem respeito a uma pessoa deitada de costas na cama com a sua cabeça na extremidade da cabeça.

Se surgir um problema relacionado com o produto fornecido, contacte o seu fornecedor *Invacare®*. No verso deste manual encontra-se uma lista de endereços.

1.1.1 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



CUIDADO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



Sugestões e recomendações

Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.



Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade CE.



Fabricante do produto.

1.2 Utilização prevista

A cama foi desenvolvida para cuidados ao domicílio e de longo prazo:

- *Ambiente de aplicação 3:* cuidados de longo prazo numa área clínica em que se requeira supervisão médica e se faculte monitorização, caso seja necessária. Pode ser fornecido equipamento elétrico médico em procedimentos clínicos para ajudar a manter ou a melhorar a condição do paciente.
- *Ambiente de aplicação 4:* cuidados prestados ao domicílio, em que o equipamento elétrico médico é utilizado para mitigar ou compensar uma lesão, incapacidade ou doença.

- A cama destina-se apenas a utilização em espaços interiores.
- A cama destina-se a utilizadores adultos com uma altura igual ou inferior a 146 cm, um peso igual ou inferior a 40 kg e um índice de massa corporal (BMI) igual ou inferior a 17.
- A cama não se destina ao transporte de utilizadores. Pode ser deslocada num quarto com o paciente na mesma. Os rodízios são bloqueáveis.
- A cama não se destina a pacientes psiquiátricos.
- O peso máximo do utilizador e a carga funcional de segurança são listados no rótulo do produto e na secção de dados técnicos deste manual.



ADVERTÊNCIA!

Qualquer outra utilização ou um uso indevido pode levar a situações perigosas.

A *Invacare* não assume qualquer responsabilidade por qualquer utilização, alteração ou montagem do produto, para além do que está estabelecido no presente manual de utilização.

1.3 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

1.4 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem as diretivas REACH e RoHS.

O produto está em conformidade com a Directiva Europeia 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos de Classe 1.

O produto foi testado e está em conformidade com a norma IEC 60601-2-52 — Camas Médicas e com todas as normas conexas. Tal inclui testes de inflamabilidade e biocompatibilidade.

1.5 Garantia

A garantia cobre todos os defeitos de material e de produção durante 2 anos, contados a partir da data de entrega, desde que possa ser demonstrado que tais defeitos estavam presentes antes da entrega. Todas as falhas ou defeitos de produção têm de ser comunicados prontamente.

A *Invacare* poderá reparar a falha ou substituir o componente. A garantia oferecida pela *Invacare* não cobre custos adicionais (transporte, acondicionamento, mão-de-obra, despesas diversas, etc., são da responsabilidade do cliente).

A garantia não cobre:

- Danos causados durante o transporte que não foram directamente comunicados ao expedidor na altura da entrega.
- Reparações efectuadas por centros e pessoal não autorizados.

- Peças sujeitas ao desgaste normal.
- Danos intencionais ou danos causados pela utilização incorrecta guarda lateral.

1.6 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização

- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

2 Segurança

2.1 Informações gerais de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de apresamento/asfixia

Existe o risco de apresamento/asfixia entre o estrado, a guarda lateral e a cabeceira ou entre as peças móveis e objetos colocados perto da cama.

- A cama não pode ser utilizada por pessoas com idade inferior a 12 anos, nem por pessoas com estatura equivalente ou inferior à média dos 12 anos de idade.
- A cama, em combinação com as guardas laterais, não pode ser utilizada por pessoas que tenham uma altura inferior a 146 cm, um peso inferior a 40 kg ou um índice de massa corporal (IMC) inferior a 17.
- Devido à compressão do colchão, o risco pode aumentar ao longo do tempo. Monitorize periodicamente os espaços entre a cama, o colchão e/ou a guarda lateral. Substitua o colchão se os espaços puderem resultar em apresamento.



ADVERTÊNCIA!

Risco de escorregar pelas aberturas

A cama cumpre todos os requisitos em termos de distâncias máximas. Porém, é possível que pessoas com estaturas menores escorreguem pelas aberturas entre as guardas laterais ou entre a guarda lateral e o estrado.

- Tenha especial cuidado se a cama for utilizada para o tratamento de pessoas com baixa estatura.



ADVERTÊNCIA!

Risco resultante de interferência eletromagnética

Pode ocorrer interferência eletromagnética entre a cama e outros produtos elétricos.

- Para reduzir ou eliminar esta interferência eletromagnética, aumente a distância entre a cama e os produtos ou desligue-os.

Esta cama médica pode ser utilizada em conjunto com equipamentos elétricos médicos ligados ao coração (intracardíacos) ou aos vasos sanguíneos (intravasculares), desde que se respeitem os seguintes pontos:

- Os equipamentos elétricos médicos não devem ser fixados aos acessórios metálicos da cama, tais como guardas laterais, pendural, suporte de soro, cabeceira, etc.
- Os cabos de alimentação dos equipamentos elétricos médicos devem ser afastados dos acessórios ou de outras peças móveis da cama.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões ou danos materiais

- Não passe os rodízios por cima do cabo de alimentação.
- Não utilize o cabo de alimentação principal com peças móveis.
- Desligue a ficha da tomada antes de mover a cama.
- Certifique-se de que nenhum fio (de alimentação ou de outro equipamento) fica preso ou é danificado durante a utilização da cama.
- Mantenha os componentes e acessórios da cama a, pelo menos, 30 cm de distância de uma superfície aquecida e sem luz solar direta.



ATENÇÃO!

Existe o risco de apresamento dos dedos nas peças móveis da cama.

- Preste atenção aos seus dedos.



ATENÇÃO!

- Para um utilizador entrar ou sair da cama, baixe sempre a cama até a altura adequada. O encosto pode ser utilizado como suporte. Certifique-se de que a secção das coxas e pernas se encontra na horizontal para não sobrecarregar o estrado.
- Desça sempre a cama até à posição mais baixa, caso seja necessário deixar o paciente na cama sem vigilância.
- Certifique-se de que não há nada por baixo, por cima ou perto da cama que possa obstruir o ajuste da altura, tal como mobiliário, elevadores ou caixilhos de janelas.

2.2 Colchões



ADVERTÊNCIA!

Aspetos de segurança referentes à combinação das guardas laterais e dos colchões:

Para obter o mais alto nível de segurança possível, ao utilizar as guardas laterais na cama, devem ser respeitadas as medidas mínimas e máximas dos colchões.

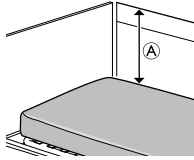
- Para conhecer as medidas corretas do colchão, consulte a tabela do colchão no capítulo 8 *Características técnicas*, página 53.



ADVERTÊNCIA!

Risco de apresamento e/ou asfixia

- O utilizador pode ficar preso e/ou asfixiar, se o espaço horizontal entre a parte lateral do colchão e o interior da guarda lateral for demasiado grande. Siga a largura mínima (e comprimento mínimo) dos colchões em combinação com uma guarda lateral, conforme indicado na tabela do colchão, no capítulo 8 *Características técnicas*, página 53.
- Tenha em atenção que a utilização de colchões muito espessos ou flexíveis (baixa densidade), ou uma combinação de ambos, aumenta o risco.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda**

O utilizador pode cair pela extremidade e ficar gravemente ferido, se a distância vertical **A** entre a parte superior do colchão e a extremidade da guarda lateral/cama for demasiado curta. Veja a imagem acima.

- Mantenha sempre uma distância mínima **A** de 22 cm.
- Siga a altura máxima do colchão em combinação com a guarda lateral, conforme indicado na tabela do colchão, no capítulo 8 *Características técnicas*, página 53.

	Equipamento de CLASSE II
	Peça aplicada de tipo B
	Em conformidade com a diretiva REEE
	Este produto está em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos.

Abreviaturas dos dados técnicos:

- lin = Corrente de entrada
- Uin = Tensão de entrada
- Int. = Intermittência
- AC = Corrente alterna
- Max = máximo
- min = minutos

Para obter mais informações sobre dados técnicos, consulte 8 Características técnicas, página 53.

2.3.2 Outros rótulos e símbolos

	Consulte o Manual de Utilização.
--	----------------------------------

Rótulo - dimensões do utilizador e do colchão

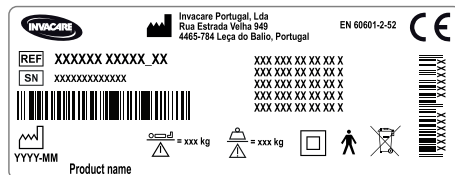
	Definição de peso, altura e índice de massa corporal mínimos para um utilizador adulto
	Consulte a documentação do utilizador para obter as medidas corretas do colchão.

Rotular as guardas laterais

	Indique o espaço máximo entre a guarda lateral e a cabeceira da cama. (Apenas guardas laterais removíveis.)
--	---

Rótulo de equalização potencial

	Assinala a localização da ligação para fins de equalização potencial. (Não incluída em todas as versões deste produto)
--	---

2.3 Rótulos e símbolos no produto**2.3.1 Rótulo do produto**

O rótulo do produto encontra-se fixado ao chassi da cama e contém as principais informações de produto, incluindo dados técnicos.

Símbolos no rótulo do produto

	Número de série
	Número de referência
	Morada do fabricante
	Data de fabrico
	Peso máx. do utilizador
	Carga funcional de segurança máx.

3 Configuração

3.1 Informações gerais de segurança

Quando receber a cama, inspecione a embalagem. Caso a embalagem apresente sinais de danos aquando da entrega, contacte a empresa de expedição.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões ou danos materiais

A montagem da cama e dos acessórios deve ser realizada por pessoal autorizado ou formado.

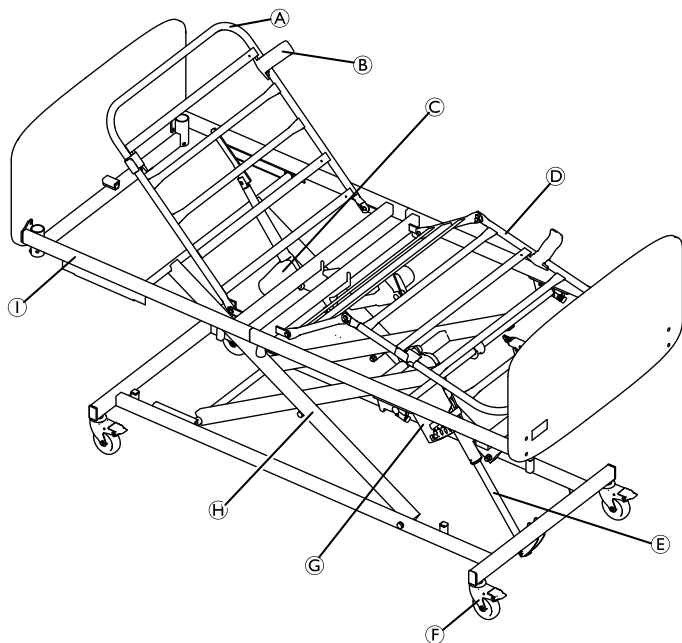
- Siga as instruções rigorosamente. Se tiver alguma questão relacionada com a montagem, contacte o seu fornecedor local ou o representante da Invacare.
- Se a cama apresentar qualquer sinal de danos, não a utilize. Contacte o seu fornecedor local.
- O equipamento elétrico da cama não deve ser desmontado nem combinado com outro equipamento elétrico.
- Após cada montagem, verifique se os encaixes estão devidamente apertados e se todas as peças funcionam corretamente.
-



IMPORTANTE!

- De modo a evitar a condensação, a cama não deve ser utilizada até atingir uma temperatura de 10-40 °C.

3.2 Principais peças da cama



- (A) Estrado, secção da cabeça
(B) Retentores do colchão, 4 unid.

- (C) Motor, estrado, secção do encosto
(D) Estrado, secção das coxas/pernas
(E) Motor de elevação
(F) Rodízio, 4 unid.
(G) Caixa de controlo
(H) Braços de tesoura
(I) Chassis do estrado
Comando (não mostrado na imagem)



As guardas laterais e as cabeceiras não são fornecidas na configuração standard. Para obter mais informações sobre as guardas laterais, as cabeceiras e outros acessórios, contacte o representante da Invacare.



ADVERTÊNCIA!

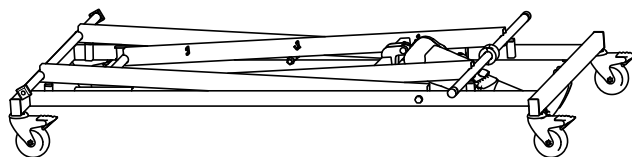
Risco de lesão

O utilizador pode cair pela borda e ficar gravemente ferido se a cama for utilizada sem cabeceiras e guardas laterais

3.3 Montagem da cama

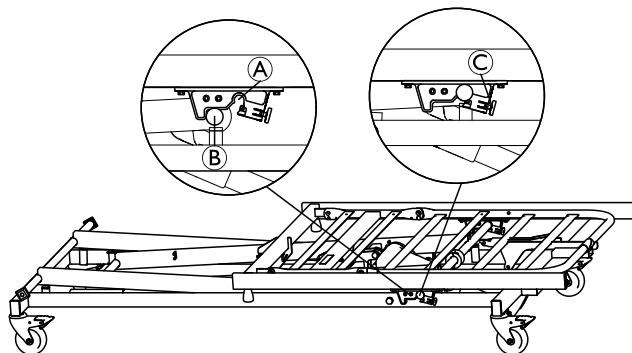
Estrado

1.



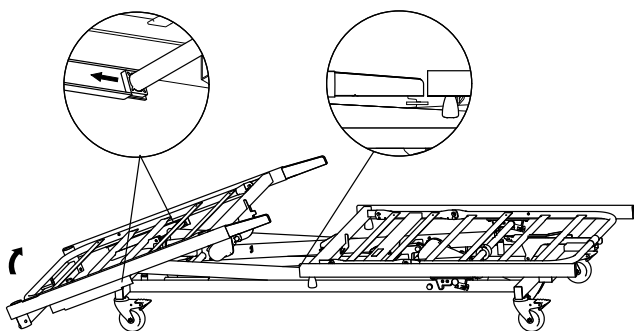
Coloque o chassis e a unidade dos braços de tesoura no chão e trave todas as rodas.

2.



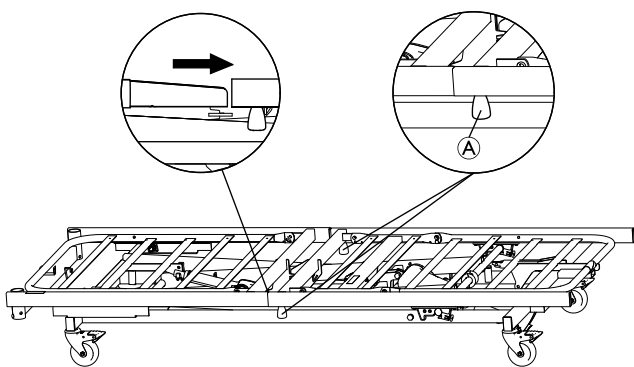
- a. Coloque a secção dos pés do estrado na extremidade da cama com o atuador de elevação.
- b. Alinhe os componentes de encaixe de plástico (A) no estrado com os pinos fulcrais (B) no braço de tesoura.
- c. Pressione com firmeza para engatar os pinos fulcrais (B) ao componente de encaixe (A). Rode o pino de bloqueio (C) no componente de encaixe para evitar que a secção dos pés se desprenda.

3.



- Coloque a secção da cabeça nos braços de tesoura na extremidade oposta da cama.
- Alinhe as guardas de plástico quadradas com o canal na secção da cabeça.
- Levante a extremidade inferior da secção dos pés de forma a alinhar os suportes com os tubos do chassis da secção da cabeça.

4.



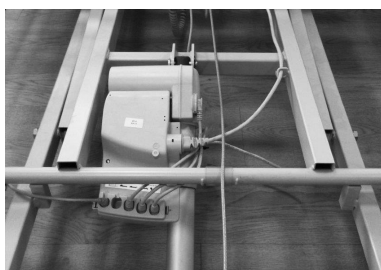
- Empurre a secção dos pés na direcção da secção da cabeça até que os tubos do chassis entrem em contacto um com o outro.
- Utilizando o parafuso de aperto (A), fixe as secções da cabeça e dos pés dos dois lados.



Se a cama estiver equipada com uma secção de pés accionada por cabo, siga os passos 5–10.

5. Desprenda o cabo da secção da cabeça.

6.



Levante a plataforma da secção dos pés e coloque o cabo sobre o tubo e através da roldana.

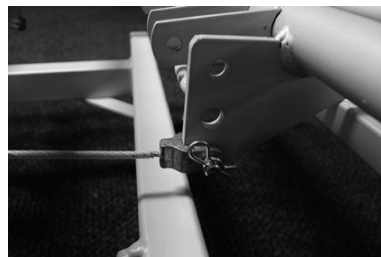
7. Baixe a secção dos pés e eleve o ponto fulcral do joelho.

8.



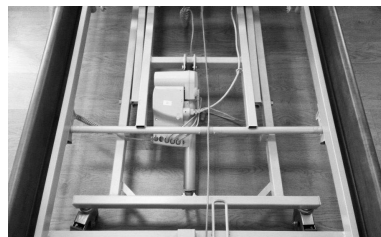
Acople o encaixe de cabo ao orifício da base do suporte com o pino do gancho de segurança facultado. Assegure que a cabeça do pino do gancho de segurança está dos mesmo lado que os suportes do mecanismo da articulação do estrado.

9.



Fixe o pino do gancho de segurança com o pino de engate.

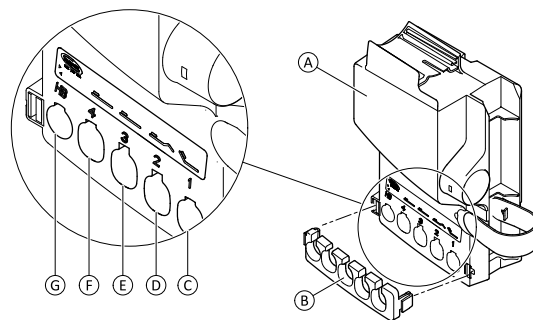
10.



Baixe o ponto fulcral do joelho e assegure que o cabo e o pino estão correctamente fixados.

3.4 Caixa de controlo

A caixa de controlo está presa ao motor de elevação.



A caixa de controlo (A) é fornecida com um came de bloqueio (B) e um rótulo com símbolos que indicam onde ligar as fichas dos motor:

- Motor do encosto (C)
- Motor da secção das coxas (D)
- Motor de elevação (E)
- não utilizado (F)
- Comando (G)

3.5 Cablagem



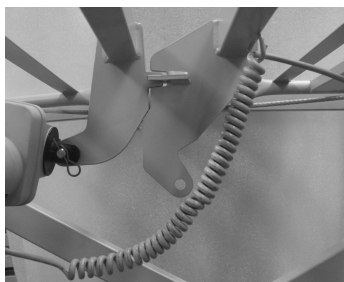
IMPORTANTE!

- Os cabos devem ser montados de modo a manter alguma distância do chão e não bloquearem os rodízios. Para tal, instale o cabo de alimentação no gancho, conforme mostra a imagem.



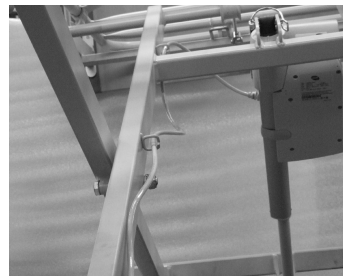
Para impedir que os cabos se danifiquem ao acionar os motores, siga as instruções abaixo.

1. Encaminhe o cabo do motor da secção da cabeça por baixo da caixa de controlo, sobre o tubo cruzado do braço em tesoura e para dentro do gancho do tubo cruzado do estrado.
- 2.



Encaminhe o cabo por baixo do encaixe do motor da secção da cabeça.

3. Ligue o cabo ao motor e aperte-o com o clipe de bloqueio.
- 4.



Assegure que o alívio de tensão do cabo principal está ligado à unidade de braços de tesoura.

3.6 Instalação das cabeceiras

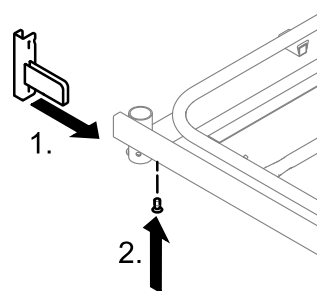


Chave Allen

3.6.1 Suportes da cabeceira

Dependendo da cabeceira que se pretende montar, pode ser necessário montar previamente ou modificar os suportes da mesma.

Montagem



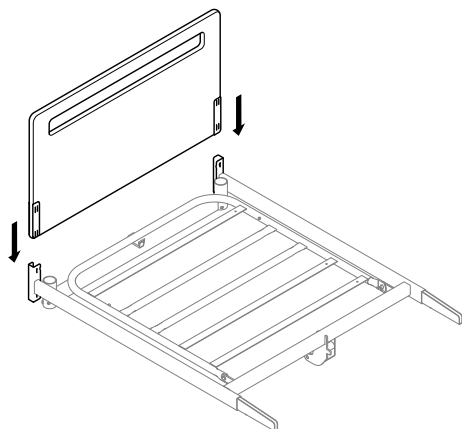
1. Insira os suportes da cabeceira nos tubos laterais da plataforma do estrado.
2. Fixe os suportes de cabeceira aos tubos laterais com os parafusos, por baixo e com um aperto firme.

Desmontagem

1. Remova os parafusos e puxe os suportes da cabeceira para fora dos tubos laterais.

3.6.2 Cabeceiras com encaixes à base de suportes em U

Montagem



1. Baixe a cabeceira aproximando-a do encaixe de suporte em U.
2. Pressione com firmeza e assegure que a cabeceira fica completamente acoplada à base do encaixe do suporte em U.

Desmontagem

1. Segure na cabeceira com firmeza de cada lado e puxe no sentido vertical, para cima, de ambos os lados e ao mesmo tempo.

3.6.3 Cabeceiras com encaixes do tipo Sanne



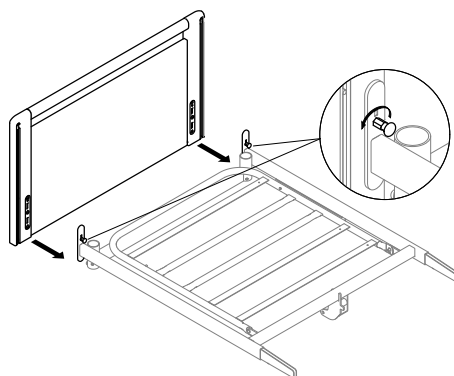
ATENÇÃO!

Risco de esmagamento

Se a cabeceira não estiver corretamente bloqueada, pode cair e lesionar o utilizador.

– Certifique-se de que os pinos de bloqueio estão engatados.

Montagem



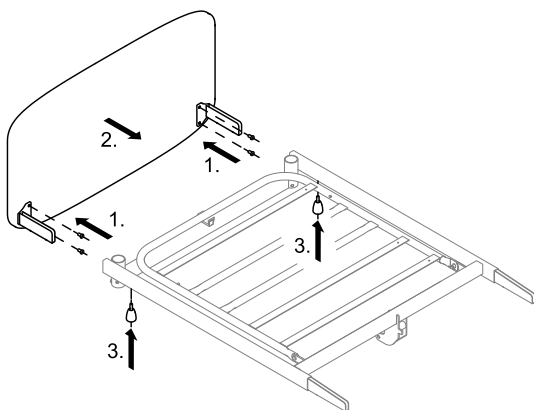
1. Alinhe as ranhuras na cabeceira com as linguetas do encaixe Sanne.
2. Coloque a cabeceira em cima das patilhas.
3. Pressione com firmeza e assegure que a cabeceira está completamente acoplada às linguetas.
4. Rode o pino de bloqueio dos dois lados para permitir que este se engate à cabeceira.

Desmontagem

1. Puxe para fora o pino de bloqueio e rode-o para o desengatar temporariamente da cabeceira dos dois lados.
2. Segure na cabeceira com firmeza de cada lado e puxe no sentido vertical, para cima, de ambos os lados e ao mesmo tempo.

3.6.4 Montagem das extremidades das camas Sabine e Camila

Montagem



1. Fixe os suportes da cabeceira ao painel da mesma com os parafusos.
2. Insira os suportes da cabeceira nos tubos laterais da plataforma do estrado.
3. Para as cabeceiras das camas Sabine, fixe a cabeceira aos tubos laterais com os parafusos de aperto colocados no segundo orifício. Em algumas configurações, para fixar a extremidade dos pés, tem de inserir os parafusos de aperto no primeiro orifício. Para as cabeceiras das camas Camila, fixe a cabeceira aos tubos laterais com os parafusos.

Desmontagem

1. Desaperte os parafusos de aperto ou os parafusos normais que prendem a cabeceira aos tubos laterais.
2. Puxe o painel da cabeceira com os suportes da cabeceira dos tubos laterais da plataforma do estrado.

3.7 Instalação das guardas laterais



ADVERTÊNCIA!

Risco de danos pessoais

Existe um risco de apresamento ou esmagamento durante a montagem ou desmontagem da guarda lateral.

- Preste atenção aos seus dedos.
- Siga as instruções rigorosamente.
- Após cada montagem, verifique se os encaixes estão devidamente apertados e se a guarda lateral funciona corretamente.

Guardas laterais amovíveis com comprimento de 3/4



ADVERTÊNCIA!

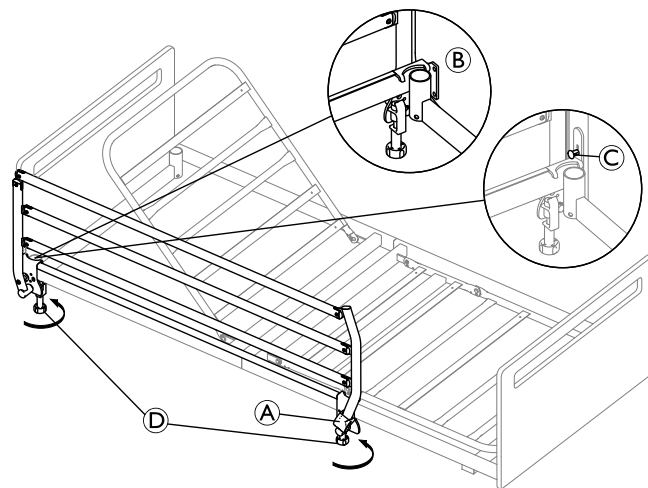
Risco de apresamento

Existe o risco de apresamento ou asfixia entre o estrado, a guarda lateral e a cabeceira.

- Ao utilizar as guardas laterais amovíveis, assegure que a distância entre a cabeceira e a guarda é inferior a 6 cm do lado do dorso. No lado oposto, esta distância deverá ser superior a 32 cm.

3.7.1 Guarda lateral Verso II

Montagem



A montagem da guarda lateral deve ser realizada com a guarda lateral na posição de bloqueio.

1. Coloque os dois suportes da guarda lateral no chassi da cama, com o botão de bloqueio A virado para a extremidade dos pés da cama.
2. Assegure que o suporte junto à cabeceira da cama é colocado de forma a englobar o suporte do pendural, conforme ilustrado na ampliação B.
3. Para camas equipadas com cabeceiras com encaixes do tipo Sanne, é previamente necessário desengatar temporariamente o pino de bloqueio C da cabeceira para colocar o suporte.
 - a. Puxe o pino de bloqueio C e rode 1/4 de volta para o prender na posição desengatada.
 - b. Coloque o suporte debaixo do pino de bloqueio, conforme descrito no passo 2.
 - c. Rode o pino de bloqueio e deixe que este se engate à cabeceira.
4. Depois de os suportes estarem posicionados corretamente no chassi da cama, fixe a guarda lateral apertando com firmeza os parafusos de aperto D.

Desmontagem

1. Desaperte os parafusos de aperto e levante a guarda lateral do chassi da cama.

3.7.2 Guarda lateral Britt V e Line

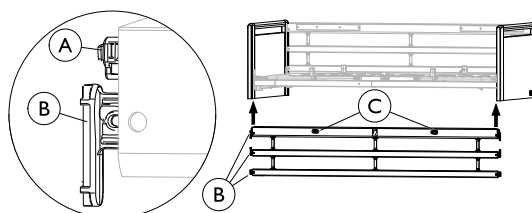


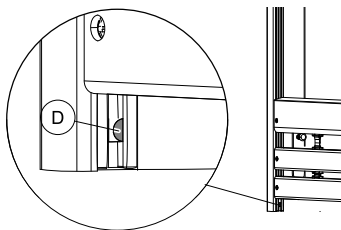
ADVERTÊNCIA!

Risco de prisão e/ou sufoco

O utilizador pode ficar preso ou cair da cama caso a guarda lateral não esteja correctamente montada ou esteja danificada.

- Certifique-se de que todos os calços de deslizamento estão correctamente orientados para as guias das extremidades da cama.
- Certifique-se de que todas as barras das guardas laterais se encontram sobre o pino de bloqueio e estão correctamente bloqueadas.
- Certifique-se de que as correias entre as barras não estão danificadas nem soltas.





Montagem

1. Levante a barra superior numa das extremidades da guarda lateral. Os botões de desengate © devem estar virados para cima/para fora.
2. Pressione o pino de bloqueio ① na extremidade da guarda lateral.
3. Oriente os três calços de deslizamento ② (na extremidade das barras das guardas laterais) para as guias das extremidades da cama, até passarem todas pelo pino de bloqueio ①.
4. Repita os passos 2 e 3 para montar o outro lado da guarda lateral.

Desmontagem

1. Baixe a guarda lateral.
2. Eleve a barra inferior, numa das extremidades, para que o pino de bloqueio ① fique visível e pressione-o com uma chave de fendas.
3. Baixe todas as três barras até saírem das guias.
4. Repita os passos 2 a 3 para desmontar a outra extremidade da guarda lateral.

3.7.3 Guarda lateral Lisa

Instalação da guarda lateral



ADVERTÊNCIA!

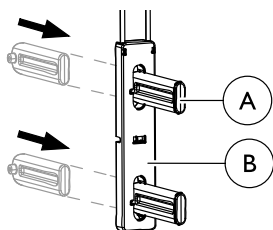
Risco de apresamento/asfixia

O utilizador pode ficar preso ou cair da cama caso a guarda lateral não esteja correctamente montada ou esteja danificada.

- Certifique-se de que todos os calços de deslizamento estão correctamente orientados para as guias da cabeceira.
- Certifique-se de que o parafuso e a aba de bloqueio estão bem instalados na base das guias laterais.

Montagem do sistema de deslizamento

1.

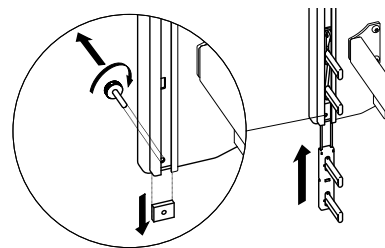


Empurre a lingueta ① da parte posterior pelo deslizador ② e certifique-se de que encaixa, o que é assinalado por um "clique" audível.

2. Proceda do mesmo modo para as quatro linguetas de cada deslizador.

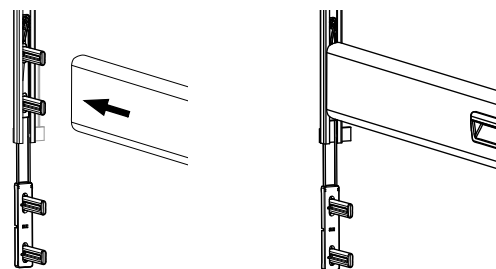
Fixação do sistema de deslizamento e instalação da guarda lateral

1. Eleve a cama até 1/3 da altura total.
- 2.



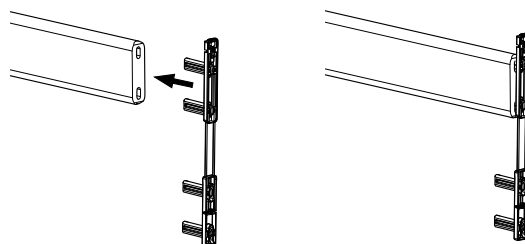
Desaperte o parafuso e a aba na parte inferior das guias numa das extremidades da cama e empurre o deslizador até meio para dentro da guia até encaixar com um estalido.

3.



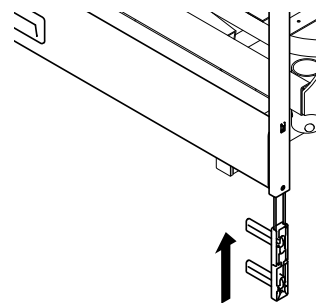
Pressione a guarda lateral superior contra as duas linguetas superiores.

4.



Na outra extremidade da barra da guarda lateral, pressione as duas linguetas superiores contra a extremidade da barra.

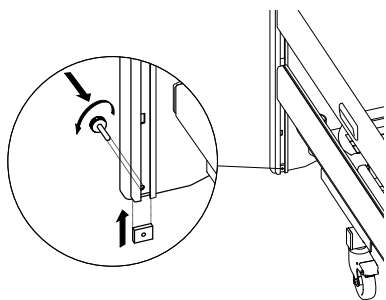
5.



Insira o encaixe na guia até ouvir um estalido (=devidamente encaixado na posição inferior).

6. Monte a barra inferior da guarda lateral em ambas as extremidades conforme indicado no passo 4.

7. Pressione a guarda lateral em ambas as extremidades, completamente até acima até a barra superior encaixar na posição superior.
- 8.



Aperte novamente o parafuso e a aba por baixo da barra inferior da guarda lateral, em cada canto das extremidades da cama.

3.8 Retentores do colchão



ADVERTÊNCIA! **Risco de lesões**

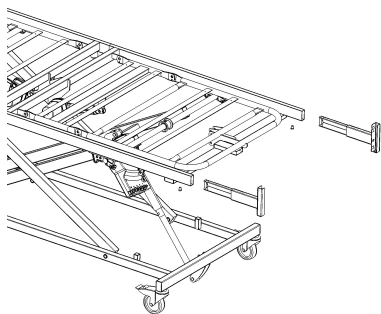
Se os retentores do colchão forem removidos, este poderá não acompanhar o movimento quando accionar as secções. O colchão pode escorregar lateralmente, fazendo o utilizador cair da cama ou ficar preso nela.

- Utilize sempre os retentores do colchão e lembre-se de os voltar a colocar depois de qualquer ajuste.
- Utilize sempre o tipo original de retentores.
- Após a montagem do estrado, os quatro retentores devem ficar apontados para cima.

3.9 Instalar a extensão do estrado

(opcional)

1. Retire a extremidade dos pés da cama.
- 2.



Desaperte os parafusos que sustentam os suportes de cabeceira standard e remova-os.

3. Insira os suportes da cabeceira com o comprimento alargado nos tubos do chassis e fixe-os com parafusos.

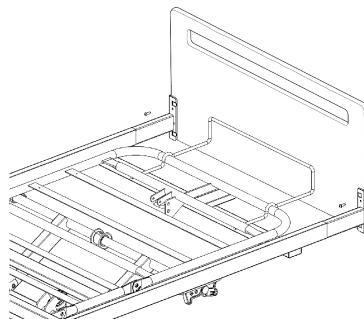
4. Volte a instalar a extremidade dos pés e fixe os suportes com os parafusos roscantes.



IMPORTANTE!

Numa cama estendida, a extremidade dos pés tem de ser fixada aos suportes com parafusos roscantes.

- 5.

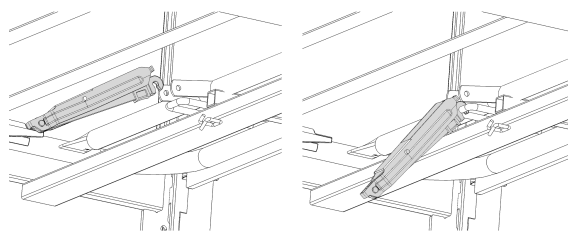


Encaixe o extensor da plataforma do colchão à extremidade dos pés da mesma plataforma.

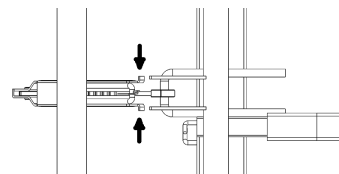
3.10 Instalar o mecanismo da articulação do estrado

(opcional)

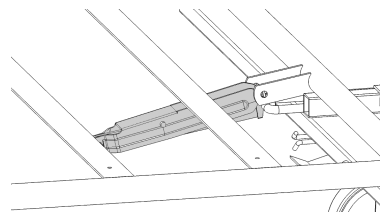
1. Pressione a parte inferior do mecanismo da articulação do estrado na extremidade dos pés da cama.



2. Aperte a parte superior do mecanismo da articulação do estrado.



3. Rode o mecanismo da articulação do estrado entre linguetas e desengate.



3.11 Desmontagem da cama

1. Fixe todos os rodízios e retire todos os acessórios, placas terminais e o colchão.
2. Desça a cama até à posição mais baixa e ajuste todas as secções do estrado até à posição horizontal.
3. Desligue o cabo de alimentação. Enrole o cabo no gancho da extremidade da cabeça da cama.

-  Se a cama estiver equipada com uma secção de pés accionada por cabo, siga o passo 4. Caso contrário, siga para o passo 5.
4. Desprenda o cabo do suporte da plataforma da secção dos pés, não deixando de reter o pino do gancho de segurança e o pino de engate.
 5. Desaparafuse os parafusos de rosca da zona média de ambos os lados do chassis da cama.
 6. Afaste a secção da cabeça da secção dos pés para desengatar os suportes e os deslizadores de plástico.
 7. Na secção dos pés, rode os pinos de bloqueio nos componentes de encaixe. Empurre a secção dos pés para cima, afastando-a dos pinos fulcrais dos braços de tesoura.

4 Funcionamento da cama

4.1 Informações gerais de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões pessoais ou danos materiais.

- A cama deve ser colocada de forma a que o ajuste da altura não seja obstruído por, por exemplo, elevadores ou mobília.
- Certifique-se de que nenhuma parte do corpo fica entalada entre as peças fixas (tais como, as guardas laterais, extremidades da cama, etc.) e peças móveis.
- O comando não deve ser utilizado por crianças.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões

Se a cama for utilizada por utilizadores confusos, agitados ou com espasmos:

- caso esteja equipada com um comando bloqueável, bloqueie as funções do comando
- ou certifique-se de que o comando está fora do alcance do utilizador.

4.2 Comando HB72/HB73/HB74

O comando pode ser equipado com dois, três ou quatro botões.

Posição de assentamento



1. Subir: prima o lado esquerdo do botão (▲).
2. Descer: prima o lado direito do botão (▼).

Secção do encosto



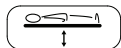
1. Subir: prima o lado esquerdo do botão (▲).
2. Descer: prima o lado direito do botão (▼).

Secção das coxas



1. Subir: prima o lado esquerdo do botão (▲).
2. Descer: prima o lado direito do botão (▼).

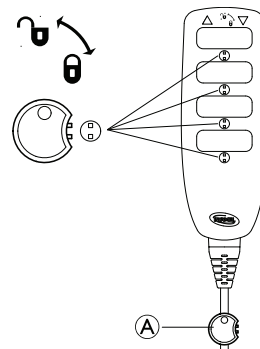
Ajuste da altura



1. Subir: prima o lado esquerdo do botão (▲).
2. Descer: prima o lado direito do botão (▼).

4.3 Função de bloqueio

A função de bloqueio impede a utilização de determinados botões de função. Independentemente de quantos botões o comando tem, todos podem ser bloqueados de forma individual.



1. Introduza a chave (A) no respetivo orifício, por baixo da função pretendida.
2. Para bloquear, rode a chave no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Para desbloquear, rode a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

4.4 Funcionamento das guardas laterais



ADVERTÊNCIA!

Risco de apresamento ou sufoco

Existe o risco de apresamento ou asfixia entre o estrado, a guarda lateral e a cabeceira.

- Assegure-se do correto encaixe das guardas laterais.



ADVERTÊNCIA!

Risco de apresamento

Existe o risco de apresamento ou asfixia entre o estrado, a guarda lateral e a cabeceira.

- Ao utilizar as guardas laterais amovíveis, assegure que a distância entre a cabeceira e a guarda é inferior a 6 cm do lado do dorso. No lado oposto, esta distância deverá ser superior a 32 cm.



ATENÇÃO!

Se a guarda lateral não estiver adequadamente travada, pode cair.

- Puxe/empurre a barra superior da guarda lateral para assegurar que o sistema de bloqueio está corretamente engatado.

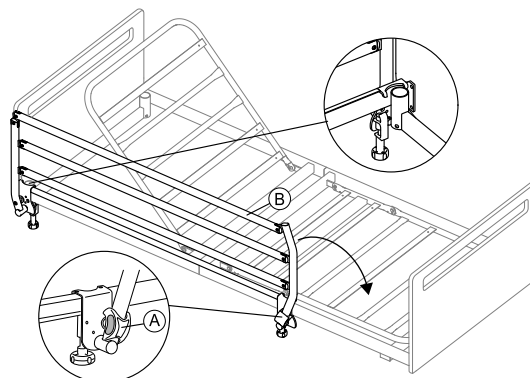


ATENÇÃO!

Risco de trilhar os dedos

- Preste atenção aos seus dedos durante a montagem ou manipulação da guarda lateral.

4.4.1 Guardas laterais Verso II



Dobragem para abertura da guarda lateral

1. Segure a barra superior ⑥ com uma mão e puxe o botão de bloqueio ① com a outra mão.
2. Puxe a barra superior para o lado e solte o botão de bloqueio.
3. Dobre a guarda lateral para a sua posição mais baixa.

Dobragem para fecho da guarda lateral

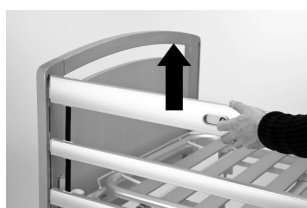
1. Pressione a barra superior ⑥ e levante a guarda lateral até estar devidamente engatada no sistema de bloqueio.



ATENÇÃO!

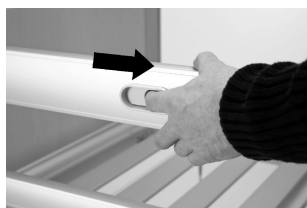
Se a guarda lateral não estiver correctamente bloqueada pode cair.
 – Puxe/empurre a barra superior da guarda lateral para assegurar que o sistema de bloqueio está correctamente engatado.

4.4.2 Guardas laterais Britt V e Line



Posição de bloqueio / altura máxima

Puxe para cima a barra da guarda lateral em madeira, até o pino de bloqueio fixar com um estalido



Soltar

Eleve a barra da guarda lateral em madeira e pressione os dois anéis de bloqueio.



Posição vertical / altura inferior

Baixe a guarda lateral.

Utilização de um extensor de altura da guarda lateral

As guardas laterais Line e Britt V podem ser complementadas por um extensor de altura. Um extensor de altura da guarda lateral aumenta a espessura permitida do colchão em 15 cm.

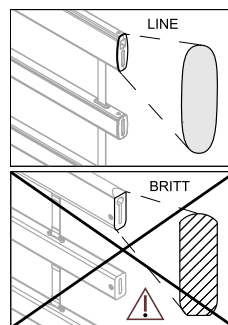


ADVERTÊNCIA!

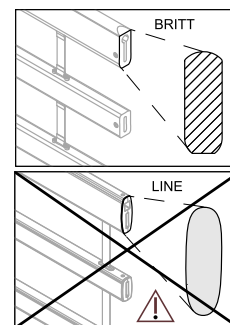
Risco de lesões ou morte

Um extensor de altura da guarda lateral mal colocado pode cair. Existe um maior risco de o utilizador cair da cama.
 – Certifique-se de que o extensor de altura da guarda lateral está devidamente fixado à guarda lateral. Consulte o manual de utilização do extensor de altura da guarda lateral.
 – Certifique-se de que utiliza o extensor de altura correto para a guarda lateral (a forma do extensor de altura tem de corresponder à forma da guarda lateral). O rótulo existente no extensor de altura determina a que guarda lateral pertence. Veja a imagem abaixo.

Extensor de altura para a guarda lateral LINE:



Extensor de altura para a guarda lateral BRITT V:



4.4.3 Guarda lateral Lisa

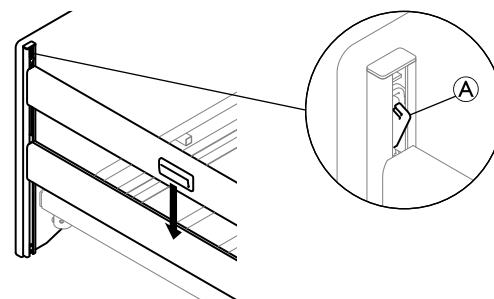
Funcionamento da guarda lateral

Levantar a guarda lateral

1. Utilize as duas pegas na barra superior para elevar a guarda lateral até esta encaixar na posição superior, o que é assinalado por um "clique" audível.

Baixar a guarda lateral

- 1.



Pressione o fecho do sistema de deslizamento ① numa extremidade da cama e baixe a guarda lateral até à posição mais baixa.

2. Repita o procedimento na outra extremidade da cama.

4.5 Rodas e travões



ATENÇÃO!

Risco de apresamento/esmagamento

Todos os travões são activados pelo pé.
 – Não solte o travão com os dedos.



ATENÇÃO!

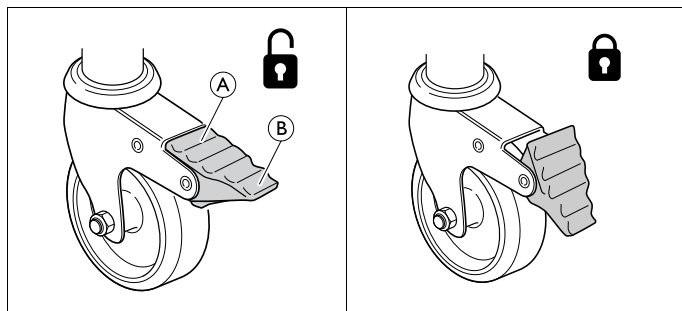
Risco de lesões

Se os travões não estiverem bloqueados, o utilizador pode cair quando estiver a entrar ou sair da cama.
 – Bloqueie sempre os travões antes de o utilizador entrar ou sair da cama, ou durante a prestação de cuidados ao utilizador.
 – Pelo menos uma roda na extremidade da cabeça e uma roda na extremidade dos pés tem de estar bloqueada.



As rodas podem fazer marcas em diferentes tipos de superfície de piso absorvente, tal como pisos não tratados ou tratados deficientemente. Para evitar marcas, a *Invacare*® recomenda a colocação de uma protecção adequada entre as rodas e o piso.

4.5.1 Travão da roda

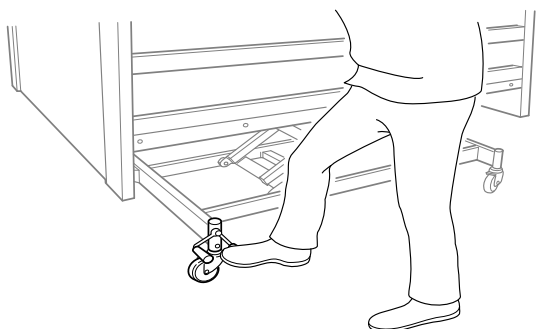


Para bloquear o travão - Pise a parte externa (B) do pedal do travão

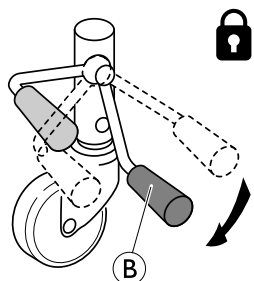
Para desbloquear o travão - Pise a parte interna (A) do pedal do travão

4.5.2 Sistema de travagem central

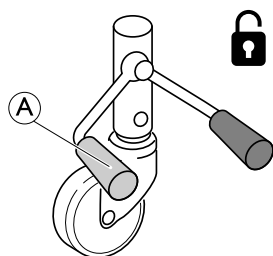
Todas as rodas são bloqueadas ao bloquear um dos pedais.



i Posicione-se sempre no meio do lado comprido da cama quando bloquear os travões.



1. Bloqueie os travões:
- Pise no pedal vermelho (B)



1. Desbloquear os travões:
- Pise no pedal verde (A) até o travão ficar na **posição neutra** = Ambos os pedais no mesmo nível.

4.6 Pendural



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões

A cama pode virar-se se utilizar o manípulo enquanto o pendural estiver virado para fora da cama.

- O pendural deve ficar sempre posicionado com o manípulo suspenso sobre a área da cama.
- Não exceda a carga máxima do pendural de 80 kg.

4.6.1 Colocar o pendural

O pendural pode ser colocado no lado esquerdo ou no lado direito da cabeceira da cama.

1. Insira o pendural no respetivo tubo e fixe-o com o parafuso de aperto.

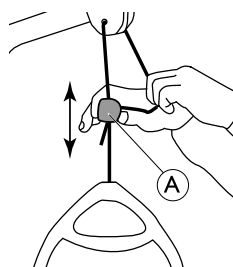


Não é necessário apertar o parafuso de aperto, em caso de pretender que o pendural se afaste para o lado da cama.

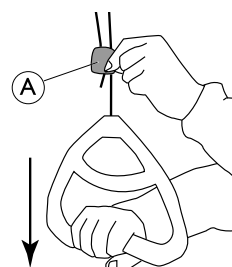
4.6.2 Ajustar a altura dos manípulos

A altura do manípulo deve ser sempre ajustada de acordo com a necessidade do utilizador.

1.



2.



1. Mantenha o cabo do lado de fora enquanto faz deslizar o fecho do cabo de plástico (A) para cima ou para baixo até o manípulo atingir a altura preferida.
2. Bloqueie o manípulo encaixando novamente o cabo no fecho (A) e puxe o manípulo para baixo.



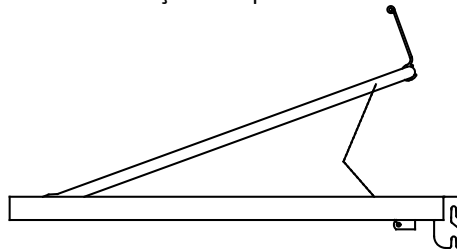
IMPORTANTE!

Após ajustar a altura do manípulo:

- Verifique se os dois cabos acima do fecho do cabo estão paralelos e dentro do fecho do cabo.
- Certifique-se de que o cabo está devidamente bloqueado puxando bem o manípulo.

4.7 Ajuste da secção das pernas

Accione a secção das pernas elevando a pega do colchão.



1. **Para cima:** Eleve a pega do colchão na secção das pernas.
2. **Para baixo:** Eleve a pega do colchão na secção das pernas e, em seguida, baixe a secção das pernas.

4.8 Desengate de emergência de uma secção do estrado

Em caso de falha de alimentação ou do motor, poderá ser necessário fazer um desengate de emergência da secção das costas, coxas ou pernas. O desengate de emergência do ajuste da altura NÃO é possível.



ATENÇÃO!

Risco de lesão

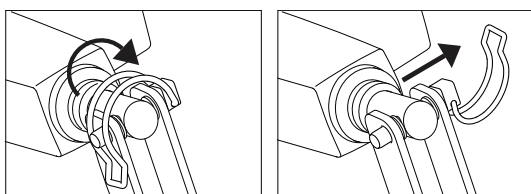
- São necessárias pelo menos duas pessoas para um desengate de emergência de uma secção do estrado.
- Ao desengatar uma secção do estrado, esta pode baixar rapidamente. Não coloque a mão por debaixo do estrado quando o baixar.



IMPORTANTE!

- Antes de um desengate de emergência do estrado, retire a ficha da tomada.

1. Ambas as pessoas seguram na secção do colchão.
2. Uma delas localiza o motor em questão e retira o pino de segurança.

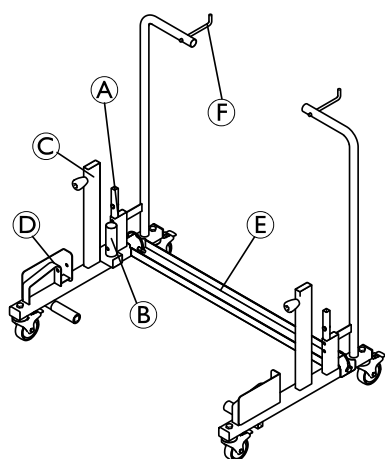


3. Ambas baixam vagarosamente a secção do colchão até estar completamente em baixo.

4.9 Cama com rodas para transporte

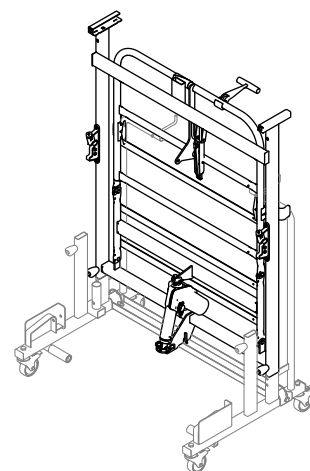


A cama com rodas para transporte não é compatível com as camas equipadas com travão central.



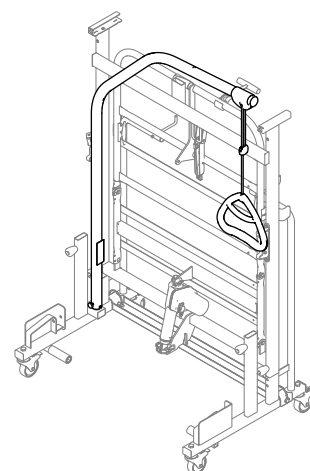
Montagem da cama no carro com rodas para transporte

1.



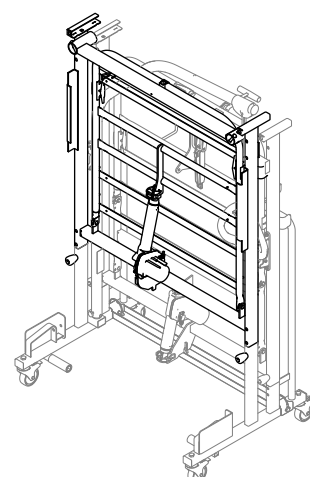
Coloque a secção dos pés nestes tubos ⑤ com o motor virado no sentido oposto ao canal cruzado da cama com rodas ⑤. Utilizando os parafusos de aperto, fixe a secção dos pés ao carro com rodas para transporte.

2.



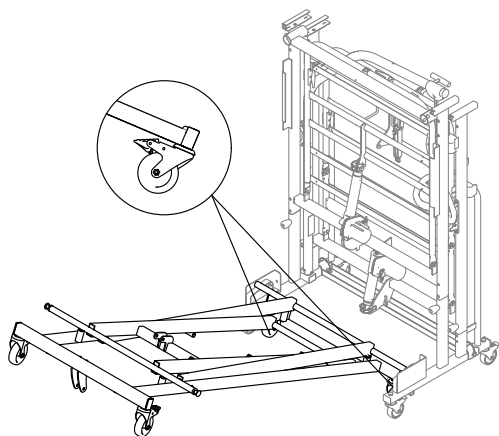
Coloque o pendural no ponto apropriado ⑥.

3.



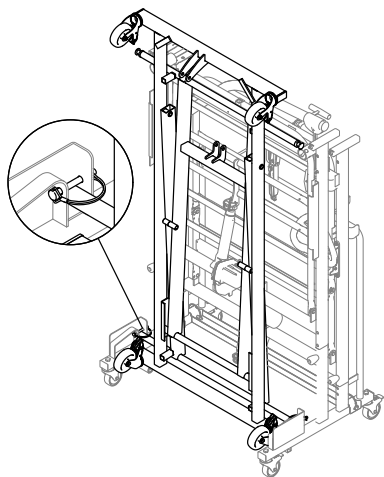
Coloque a secção da cabeça nos tubos ③ com o motor virado no sentido oposto ao canal cruzado da cama com rodas ⑤. Utilizando os parafusos de aperto, fixe a secção dos pés ao carro com rodas para transporte.

4.



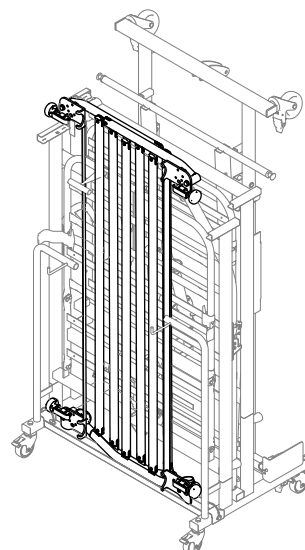
- a. Feche os travões das 2 rodas de baixo da base da cama e coloque-os para dentro para evitar que as rodas toquem no chão durante a manipulação da cama com rodas.
- b. Alinhe as buchas de deslizamento quadradas da unidade de base com os suportes ① e empurre a base da cama para dentro do carro com rodas para transporte, até onde for possível.

5.



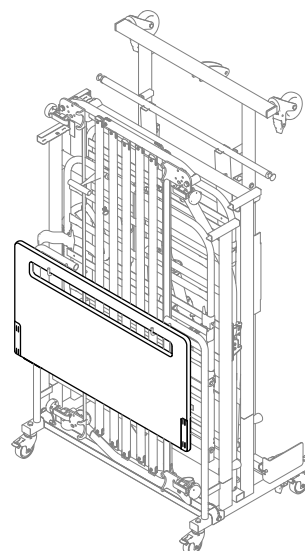
Levante a extremidade da unidade de base, colocando-a na posição vertical e permitindo que as buchas de deslizamento quadradas engatem nos suportes ①. Fixe a base à cama com rodas utilizando cavilhas de mola.

6.



Coloque as guardas laterais Verso II (se disponíveis) no canal cruzado da cama com rodas ②.

7.



Coloque as cabeceiras (se aplicável) nos ganchos da cama com rodas ③.

5 Manutenção

5.1 Informações gerais sobre manutenção



IMPORTANTE!

- O estrado deve ser apoiado durante as inspeções de assistência técnica para evitar o abaixamento accidental.
- A assistência técnica e a manutenção da cama só podem ser prestadas por pessoal com instrução ou formação adequada.
- Depois de ser efetuado o acondicionamento da cama ou se forem alteradas as suas funções, deve ser prestada assistência técnica de acordo com a lista de verificação.

Pode-se celebrar um contrato de assistência técnica nos países em que a *Invacare*® tenha a sua própria empresa de vendas. Em determinados países a *Invacare*® oferece cursos de assistência técnica e manutenção da cama. As listas de peças sobressalentes e manuais de utilização adicionais estão disponíveis junto da *Invacare*®.

Antes da utilização

- Certifique-se de que todas as peças manuais e elétricas funcionam corretamente e estão em bom estado de segurança.
- Verifique se os braços de tesoura percorrem suavemente as guias elevando e baixando a cama.

Após três meses

- Certifique-se de que todas as peças manuais e elétricas estão a funcionar e aperte os pinos, parafusos, porcas, etc.

Todos os anos

- Recomendamos a realização de um teste de segurança que inclua o desempenho dos motores e o estado mecânico.

De dois em dois anos

- Após dois anos de utilização normal e, posteriormente, a cada dois anos, recomendamos vivamente assistência em conformidade com a lista de verificação abaixo.



A assistência aos motores, comando e unidades de comando realiza-se mediante troca da peça avariada.

5.2 Lista de verificação - Manutenção

Pontos de verificação

- ☐ Anéis de retenção, contrapinos e anel de fixação em plástico - devidamente bloqueados e intactos.
- ☐ Parafusos - apertados.
- ☐ Soldagens - intactas.
- ☐ Bloqueio da guarda lateral e sistema móvel - devidamente bloqueados e operacionais.
- ☐ Encaixes dos rodízios - apertados.
- ☐ Travões dos rodízios - devidamente bloqueados.
- ☐ Motor de ajuste da altura - devidamente operacional.
- ☐ Motor do encosto - devidamente operacional.
- ☐ Motor da secção das coxas - devidamente operacional.
- ☐ Cabos - corretamente ligados e sem danos.
- ☐ Fichas elétricas - sem danos.
- ☐ Revestimento danificado - reparado.
- ☐ Correias das guardas laterais de linha - não puídas ou sem fissuras.

- ☐ Acessórios - corretamente montados e devidamente funcionais.
- ☐ Encaixe do mecanismo da articulação do estrado - verifique o funcionamento.
- ☐ Motores, unidade de controlo e comando - manter limpos e sem resíduos ou pó. Verifique a presença de danos.
- ☐ Pontos de ancoragem, cabos, haste do pistão, caixa e fichas - Verificar a presença de danos.

5.3 Inspeção após mudança de local - Preparação para um novo utilizador



IMPORTANTE!

- Quando a cama for deslocada para outro local, antes de acomodar um novo utilizador deverá ser rigorosamente inspeccionada.
- A inspeção deve ser realizada por profissionais formados.
- Para obter informações sobre a manutenção normal, consulte o plano de manutenção.

5.4 Lista de verificação - Após a mudança de local

Pontos de verificação

- ☐ Verifique os encaixes entre o braço de tesoura e o estrado (se os parafusos estão bem aparafusados).
- ☐ Verifique se os motores estão bloqueados (se os pinos do tubo estão corretamente montados).
- ☐ Verifique a cablagem eletrónica dos motores (se os cabos não estão comprimidos).
- ☐ Verifique se o invólucro dos motores está intacto (se não apresenta fissuras que permitam a penetração de fluidos).
- ☐ Verifique as secções do estrado utilizando o comando para ativar todas as funções das peças móveis.
- ☐ Verifique o funcionamento dos travões.
- ☐ Verifique as funções de bloqueio das guardas laterais.

5.5 Limpeza e desinfecção



IMPORTANTE!

- Os métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o seu produto.
- Siga as instruções com atenção em relação aos componentes laváveis ou não laváveis.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácido, diluente celuloso, acetona, etc.).
- Nunca utilize um solvente que altere a estrutura do plástico ou dissolva os rótulos afixados.
- Certifique-se sempre de que a cama está bem seca antes de a pôr novamente em funcionamento.

5.5.1 Métodos de limpeza

Componentes elétricos



IMPORTANTE!

- Os componentes eletrónicos não passíveis de lavagem não podem suportar temperaturas elevadas.
- Não lave nem seque a temperaturas superiores a 40 °C.

Método: Limpe com uma escova macia ou um pano molhado.

Temp. máx.: 40 °C

Solvente/agentes químicos: Água

Componentes metálicos

Método: Limpe com uma escova macia ou um pano molhado. A água pode ser pressurizada, mas a pressão não pode ser elevada nem pode utilizar vapor.

Temp. máx.: 40 °C

Solvente/agentes químicos: Detergente doméstico ou sabão e água, pH de 6-8

Madeira (incluindo correias têxteis nas guardas laterais, se aplicável)

Método: Limpe com uma escova macia ou um pano molhado.

Temp. máx.: 40 °C

Solvente/agentes químicos: Detergente doméstico ou sabão e água, pH de 6-8

Têxteis (incluindo estofos e colchões)

Método: Consulte o rótulo afixado em cada produto.

5.6 Lubrificação

Recomendamos a lubrificação da cama de acordo com a seguinte tabela:

Peça da cama	Método de lubrificação
Pontos de rotação no estrado e no chassis de base	Óleo (limpo para medicina)
O encaixe do motor fica orientado para a plataforma do colchão	Óleo (limpo para medicina)
Ponto de encaixe superior do encaixe do mecanismo da articulação do estrado	Óleo (limpo para medicina)
Pinos fulcrais das tesouras e pinos de encaixe	Óleo (limpo para medicina)



Para encomendar o óleo e a massa lubrificante corretos, contacte o fornecedor da Invacare.

6 Após a utilização

6.1 Eliminação de resíduos



A reciclagem/eliminação de resíduos deve cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país.

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Cumprimos as actuais leis ambientais (por exemplo, as directivas REEE e RoHS).

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a directiva REACH.

- Todas as peças de madeira devem ser desmontadas e incineradas.

- Todos os componentes eléctricos devem ser desmontados e eliminados como componentes eléctricos.
- As peças de plástico devem ser incineradas ou recicladas.
- As peças metálicas e os rodízios devem ser eliminados enquanto resíduos metálicos.



IMPORTANTE!

Acumulador auxiliar

- Os acumuladores antigos devem ser devolvidos à *Invacare®* ou reciclados da mesma forma que as baterias de automóveis.

6.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção de acordo com o plano de assistência.
- Limpeza e desinfeção

Para obter informações detalhadas sobre inspeção, limpeza e desinfeção, consulte 5 Manutenção, página 49.

7 Resolução de problemas

7.1 Resolução de problemas do sistema eléctrico

Sintoma	Causa possível	Solução
O indicador de alimentação não se acende.	A alimentação não está ligada.	Ligue a alimentação.
	Queimou-se um fusível na unidade de comando.	* Substituir a unidade de comando.
	A unidade de comando está defeituosa.	* Substituir a unidade de comando.
O indicador de alimentação acende-se, mas o motor não funciona. O relé na unidade de comando dá estalidos.	A ficha do motor não está totalmente inserida na unidade de comando.	Insira a ficha do motor da forma correcta na unidade de comando.
	O motor está defeituoso.	* Substitua o motor.
	O cabo do motor está danificado.	* Substitua o cabo.
	A unidade de comando está defeituosa.	* Substituir a unidade de comando.
O indicador de alimentação acende-se, mas o motor não funciona. Não se ouve som do relé na unidade de comando.	A unidade de comando está defeituosa.	* Substituir a unidade de comando.
	O comando está defeituoso.	* Substitua o comando.
A unidade de comando está em ordem, excepto uma direcção num canal.	A unidade de comando está defeituosa.	* Substituir a unidade de comando.
	O comando está defeituoso.	* Substitua o comando.
O motor está a trabalhar, mas a haste do pistão não se move.	O motor está danificado.	* Substitua o motor.
O motor não consegue elevar a carga total.		
Ruído no motor, mas inexistência de movimento da haste do pistão.		
A haste do pistão é operada para dentro e não para fora.		

* A assistência técnica e a manutenção da cama devem ser apenas realizadas por pessoal com a instrução ou formação adequada.

Risco de lesões pessoais ou danos no produto.

– A cama deve ser desligada da fonte de alimentação antes de abrir ou reparar as peças eléctricas.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões pessoais ou danos no produto.

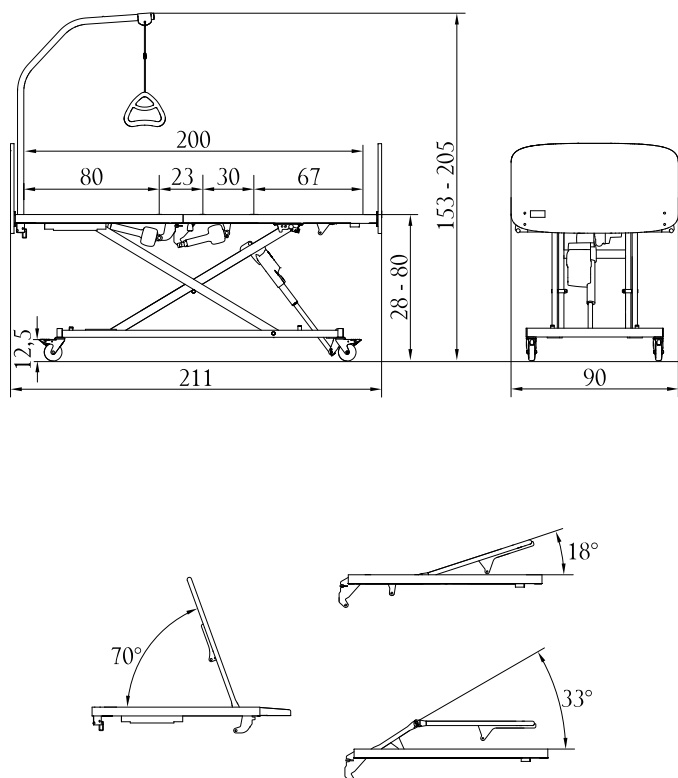
– A cama deve ser desligada da fonte de alimentação antes de abrir ou reparar as peças eléctricas.

8 Características técnicas

8.1 Dimensões

Todas as medidas são indicadas em cm. Todos os ângulos são indicados em graus. Todas as medidas e ângulos são indicados sem tolerâncias.

A Invacare® reserva-se o direito de alterar as medidas e os ângulos apresentados.



8.2 Pesos

	Peso máx. do paciente (desde que o peso do colchão e dos acessórios não exceda 35 kg)	135 kg
	Carga funcional de segurança máx. (paciente + acessórios)	170 kg

Cama Alegio NG standard, completa, sem acessórios	65,0 kg
Estrado, cabeceira standard	14,0 kg
Estrado com autorregressão, cabeceira	17,0 kg
Estrado, extremidade dos pés	15,5 kg
Estrado, extremidade dos pés, motor da secção dos pés	17,0 kg
Estrado, extremidade dos pés, motor da secção das coxas	17,0 kg
Base e braço de tesoura	35,0 kg
Base	15,5 kg
Braço de tesoura	19,5 kg
Guarda lateral de Linha – 1 lado	4,5 kg
Guarda lateral extensível de Linha – 1 lado	6,5 kg
Guarda lateral Britt V – 1 unidade	7,7 kg

Guarda lateral Verso II – 1 unidade.	7,0 kg
Guarda lateral Lisa – 1 unidade	17,0 kg
Pendural	4,2 kg
Mecanismo da articulação do estrado	0,3 kg
Extensão do estrado (15 cm)	1,8 kg
Cabeceira, Vibeke – 1 unidade	6,0 kg
Cabeceira, Emma – 1 unidade	7,0 kg
Cabeceira Susanne/Sophie – 1 unidade	8,5 kg
Cabeceira, Camila – 1 unidade	11,0 kg
Cabeceira, Sabine – 1 unidade	6,8 kg

8.3 Dimensões do colchão

Tamanhos permitidos para o colchão, consoante a guarda lateral

Guarda lateral	Medidas do colchão (em cm)		
	Altura	Largura	Comprimento*
Verso II	10 – 18	85,5 – 95	195 – 206
Guarda lateral de Linha	12 – 20	85,5 – 95	195 – 206
Guarda lateral Lisa	12 – 17	85,5 – 95	195 – 206
Guarda lateral Britt V	12 – 20	85,5 – 95	195 – 206

* Para camas equipadas com uma extensão do estrado, acrescente 15 cm.

Densidade mín.: 38 kg/m

8.4 Condições ambientais

	Armazenamento e transporte	Funcionamento
Temperatura	-10 °C a +50 °C	+5 °C a +40 °C
Humidade relativa	20% a 75%	
Pressão atmosférica	800 hPa a 1060 hPa	



Tenha atenção a que, se a cama tiver estado guardada a baixas temperaturas, tem de ser ajustada às condições de funcionamento antes da utilização.

8.5 Sistema elétrico

Tensão de alimentação: Uin = 230 Volt, CA, 50/60 Hz (CA = Corrente alterna)
Corrente de entrada máxima: Iin máx. = 1 A
Intermitente (utilização periódica dos motores): Int = máx. 10%, 2 min/18 min
Grau de proteção: IPx6* ou IPx4** (conforme a configuração)
A unidade de controlo, a fonte de alimentação externa e os motores estão protegidos de acordo com IPx6. Se a cama estiver equipada com um comando manual HL80, está protegida de acordo com IPx4
Classe de isolamento: Classe II

Peça aplicada de tipo B



Peça aplicada, em conformidade com os requisitos especificados para proteção contra choque elétrico de acordo com a norma IEC60601-1.

(Uma peça aplicada é uma peça de equipamento médico que foi concebida para entrar em contacto físico com o paciente ou que poderá vir a entrar em contacto com o paciente.)

Nível sonoro: 45 a 50 dB (A)

* A classificação IPX6 significa que o sistema elétrico está protegido contra entrada de água projetada por jatos potentes provenientes de qualquer direção.

** A classificação IPX4 significa que o sistema elétrico está protegido contra entrada de água salpicada na direção do componente de qualquer direção.



A cama não é fornecida com um interruptor de alimentação pelo que a remoção da ficha da tomada é a única forma de interromper a alimentação.

8.6 Conformidade electromagnética (EMC)

Orientação e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas

A cama médica destina-se a utilização no ambiente electromagnético descrito abaixo. O cliente ou o utilizador da cama deverá assegurar a sua utilização neste ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente electromagnético – orientação
RF emissions CISPR 11(partly)	Grupo I	A cama médica só utiliza energia RF para o seu funcionamento interno. Logo, as emissões RF são muito baixas e não deverão causar interferências com equipamento electrónico circundante.
RF emissions CISPR 11(partly)	Classe B	A cama médica adequa-se a utilização em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos, e aqueles directamente relacionados com a rede pública de alimentação em baixa tensão que fornece edifícios utilizados para fins domésticos.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Classe A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Em conformidade	

Orientação e declaração do fabricante – imunidade electromagnéticas

A cama médica destina-se a utilização no ambiente electromagnético descrito abaixo. O cliente ou o utilizador da cama deverá assegurar a sua utilização neste ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – orientação
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou azulejo de cerâmica. Se o chão estiver coberto de material sintético, a humidade relativa deverá ser de pelo menos 30%.
Electrostática transiente / rápido IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo comum	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo comum	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico.
A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico IEC 61000-4-11	< 5% U_T (>95% de quebra em U_T) para ciclos de 0,5 40% U_T (60% de quebra em U_T) para ciclos de 5 70% U_T (30% de quebra em U_T) para ciclos de 25 < 5% U_T (>95% de quebra em U_T) para 5 seg.	< 5% U_T (>95% de quebra em U_T) para ciclos de 0,5 40% U_T (60% de quebra em U_T) para ciclos de 5 70% U_T (30% de quebra em U_T) para ciclos de 25 < 5% U_T (>95% de quebra em U_T) para 5 seg.	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da cama médica precisar de um funcionamento contínuo durante as interrupções de alimentação, recomenda-se que a cama médica seja equipada com uma fonte de alimentação ininterrupta ou com uma bateria. U_T é a tensão da corrente alterna antes da aplicação do nível de teste.
Campo da frequência da corrente (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos magnéticos da frequência de corrente deverão estar a níveis característicos próprios de um ambiente comercial ou hospitalar.

RF Conduzia IEC 61000-4-6	3 V	3 V	Não devem ser utilizados instrumentos de comunicação por RF portáteis ou móveis junto de qualquer parte da cama médica, o que inclui os cabos, até uma distância inferior à distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor. Distância de separação recomendada: $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz a } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz a } 2,5 \text{ GHz}$ em que p é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do mesmo e d é a distância de separação recomendada em metros (m).^b As intensidades de campo dos transmissores de RF fixos, tal como determinado pela avaliação electromagnética do local,^a deverão ser inferiores ao nível de conformidade em cada faixa de frequências.^b Podem ocorrer interferências nas proximidades dos equipamentos marcados com o seguinte símbolo: 
RF Irradiada IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	

^a As intensidades de campo dos transmissores fixos, tais como estações de base para telefones de rádio (celulares/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamador, transmissão de rádio AM e FM e emissão de TV não podem ser previstas teoricamente com exactidão. Para avaliar o ambiente electromagnético derivado dos transmissores de RF fixos, deve ser considerada uma avaliação electromagnética do local. Se a intensidade de campo medida na localização onde a cama médica é utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável, a cama médica deverá ser monitorizada para verificar o funcionamento normal. Se for observado um desempenho anormal, são necessárias medidas adicionais, tais como reorientar ou mudar a cama médica para outro local.

^b Acima da faixa de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades de campo deverão ser inferiores a $[V_1]$ V/m.

A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a faixa de frequências mais elevada.

Distâncias de separação recomendadas entre os instrumentos de comunicações por RF portáteis e móveis e a cama médica

A cama médica destina-se a utilização num ambiente electromagnético no qual as perturbações de RF irradiada são controladas. O cliente ou o utilizador da cama médica pode ajudar a prevenir a interferência electromagnética mantendo uma distância mínima entre os instrumentos de comunicação por RF portáteis e móveis (transmissores) e a cama médica, tal como recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicação.

Potência nominal máxima do transmissor [W]	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor [m]		
	150 kHz a 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Para transmissores com uma potência nominal de saída máxima não listada acima, a distância de separação recomendada d em metros (m) pode ser calculada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que P é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a faixa de frequências mais elevada.

 Estas directrizes podem não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

Invacare addresses

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial
de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt



Manufacturer:

Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

